

**Сестри Чина Святого Василя Великого**  
**Sisters of the Order of Saint Basil the Great**



**Делегатура Святої Родини**  
**Holy Family Delegation**

С  
Р  
И  
В  
С  
Л  
Н  
К  
И  
-  
А  
В  
С  
Т  
Р  
А  
Л  
І  
Я



В  
а  
с  
і  
л  
і  
а  
н  
С  
і  
с  
т  
о  
р  
с  
-  
А  
у  
с  
т  
р  
а  
л  
і  
я

*Published by*  
SISTERS OF THE ORDER OF SAINT BASIL THE GREAT  
Australia

© Basilian Sisters - Australia

Printed By: Snap Print Design Websites Bankstown NSW 2200

*o. D. M. G. C. C. C.*



Сестри Чина Святого Василя Великого

SISTERS OF THE ORDER OF SAINT BASIL THE GREAT



Делегатура Святої  
Родини, Австралія

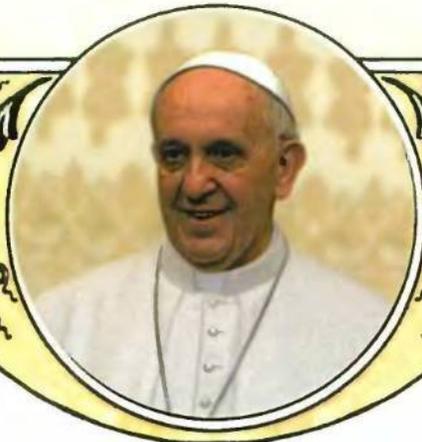
Holy Family  
Delegation, Australia

Золотий Ювілей



Golden Jubilee





The Holy Father Francis  
 cordially imparts the requested Apostolic Blessing to  
 Sister Anisia Szewczuk, O.S.B.M and the Sisters  
 of the Order of St. Basil the Great  
 of the Holy Family Delegation

on the occasion of the 50<sup>th</sup> years of consecrated service in Australia  
 invoking through the intercession of the Virgin Mary  
 an abundance of Divine graces

1967 / 2017

*Ex Aedibus Vaticanis, die 30.08.2016*

*+ Stanisław Szewczyk*  
*Archiepiskop, Urocz. gmin. Opole*





**Bishop's Chancery**  
35 Canning Street  
North Melbourne Victoria 3051  
Tel: (03) 9320 2560  
Fax: (03) 9320 2544  
e-mail: eparchy@catholicukes.org.au

Слава Ісусу Христу!

Торжественний Ювілей 50-ліття поселення та многодіяльної праці Сестер Василянко на Австралійському континенті це величава небуденна подія за котру молитовно глибоко дякуємо Всевишньому Творцеві нашому Господеві Богові.

Минає вже пів століття від коли у 28.3.1967 Ви, Сестри Василянки, наслідниці св. Василя та св. Макрини причалили з Аргентини до берегів Австралії.

За цей Час плоди Вашої апостольської діяльності увінчалися величавими успіхами і на особливіше підкреслення заслуговує праця з тисячами нашої молоді, навчання катехизму та основні правила віри, приготування до Першого Святого Причастя, навчання в українських школах, ведення садочків, прикраса Божих храмів, відвідини наших старших, хворих і немічних при старечих домах та шпиталях.

Життя Ваше прикладне великої посвяти Богові та Його місіїній праці і Ваша відданість Церкві та Нашому суспільству сповита глибокою душевністю та християнською теплотою котра призвела Вам пошану та вдячність цілої нашої Церковної спільноти.

За Вашу невтомну та віддану працю, за Ваші многії труди, за жертвенні молитви протягом пів століття засилаємо молитви подяки Всемогучому Богові і дякуємо Святому Проведінню котре післало Вас на Австралійські землі.

У цей Ваш Ювілей 50-ліття поселення та праці прийміть найщиріші побажання від цілої нашої Епархії верховних апостолів Петра і Павла, всі ми молимося щоби Всевишній Господь обдарив Вас своїми небесними дарами, благодаттю, кріпкістю та витривалості духа на многії та благії літа.

З повагою у Христі,

+ Петро

+ Петро Стасюк ЧНІ  
Епарх для українських католиків у  
Австралії, Новій Зеландії та Океанії



**Bishop's Chancery**  
35 Canning Street  
North Melbourne Victoria 3051  
Tel: (03) 9320 2560  
Fax: (03) 9320 2544  
e-mail: eparchy@catholicukes.org.au

Glory To Jesus Christ!

The Golden Jubilee of the arrival of the Sisters of St Basil the Great on the Australian continent and their diverse pastoral works is a most important event for which we give prayerful thanks to Our Heavenly Creator and Lord God.

Half a century has passed since that day 28 March 1967 when the Basilian Sisters, the followers of St Basil and St Macrina, sailed from Argentina and arrived on our Australian shores.

From that time the fruits of your apostolic work have been crowned with great achievements. A highlight has been your tireless work with thousands of children and young people, teaching the catechism, the truths of the faith, preparing children for their First Holy Communion, teaching in Ukrainian Schools, conducting child care centres and kindergartens, the looking after beauty of God's Temple, visiting our elderly and sick in old aged homes and hospitals.

Your lives are an example of great devotion to God and to His Missionary mandate, your generosity to the Church and our community is filled with a deep spirituality and Christian warmth which has earned you great respect and gratitude from our whole Church community.

For your tireless and devoted service, for your great endeavours, and generous prayers throughout you half century, I give thanks to Almighty God and I thank Divine Providence which sent you to work in Australia.

On this your Golden Jubilee of arrival and work, please accept my warmest greetings from our whole Eparchy of Saints Peter and Paul, all of us pray that Almighty God continues to reward you with His heavenly graces, gifts and strengthens you in your zeal. For Many Happy Years.

Respectfully in Christ

+ Peter

● Peter Stasiuk C.Ss.R. A.M.  
Eparch for Ukrainian Catholics in  
Australia, New Zealand, and Oceania





CURIA GENERALIZIA  
DELL'ORDINE DELLE SUORE BASILIANE  
Via Sant' Alessio, 26 Tel. (3906) 57.50.651  
00153 Roma (Italia) Fax (3906) 57.83.650

**Високопреподобна мати Анісіє,  
дорогі Сестри!  
З НАГОДИ 50-ЛІТНЬОГО СЛУЖІННЯ  
СЕСТЕР ВАСНАЙІННОК В АУСТРАЛІЇ**

духовно єднаємося з Вами і підносимо наші серця в подячній молитві до Господа за дар Вашого служіння і жертвенної самопосягати для зростання царства Божого в людських душах. Молимося, щоб Милосердний Господь у Пресвятій Тройці і надалі кріпив Сестер Делегатури Святої Родини та підтримував духовним та кількісним зростанням її членів. Нехай Ісус Вседержитель зміцнює кожен день Вашого життя силою Свого Слова і провадить до Отця, а Святий Дух наповняє Вас радістю, миром та Божественною Любов'ю. Пресвята Богородиця нехай хоронить всіх Сестер під Своім Материнським Покровом.

З молитвою Ваші у Христі  
м. Дія Стасюк, ЧСВВ  
Архимандриня

і Генеральні Дорадиці

с. Лідія Анна Савка, ЧСВВ  
с. Лідія Анна Савка, ЧСВВ

с. Марієла Ротцен, ЧСВВ  
с. Марієла Ротцен, ЧСВВ

с. Назарія Михайлюк, ЧСВВ  
с. Назарія Михайлюк, ЧСВВ

с. Мануїла Ваврекова, ЧСВВ  
с. Мануїла Ваврекова, ЧСВВ



CURIA GENERALIZIA  
DELL'ORDINE DELLE SUORE BASILIANE  
Via Sant' Alessio, 26 Tel. (3906) 57.50.651  
00153 Roma (Italia) Fax (3906) 57.83.650

**Venerable Mother Anisia  
and Dear Sisters!  
ON THE OCCASION OF 50 YEARS  
OF CONSECRATED SERVICE OF THE SISTERS  
OF THE ORDER OF ST. BASIL THE GREAT IN AUSTRALIA**

we join you in celebration as we raise our hearts in prayers of gratitude to our Lord for the gifts of your ministry, self-sacrifice and dedication, leading to the growth of God's Kingdom in the hearts of many. We pray that the Merciful Lord in the Blessed Trinity continue to strengthen the Sisters of the Holy Family Delegation, enriching you spiritually and in your vocations. May Almighty Jesus nurture you daily with the strength of His Word, leading you to the Father, and may the Holy Spirit fill you with joy, peace and Divine Love. May our Blessed Mother shelter all the Sisters under her mantle of Protection.

Prayerfully yours in Christ,

m. Dia Stasiuk, OSBM

m. Dia Stasiuk, OSBM  
General Superior  
and  
General Councillors

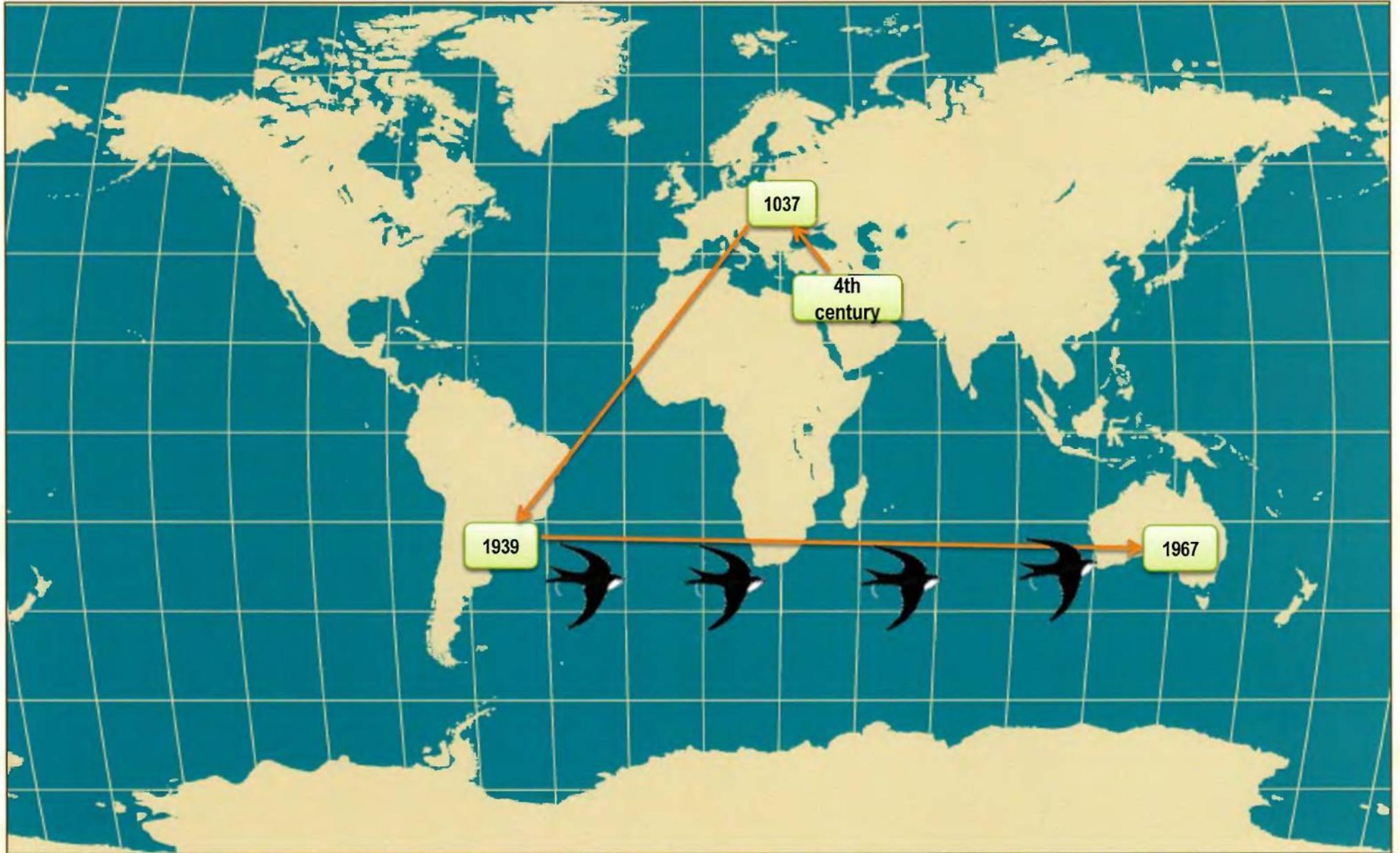
Sr. Lydia Anna Sawka, OSBM  
Sr. Lydia Anna Sawka, OSBM

Sr. Mariela Rotzen, OSBM  
Sr. Mariela Rotzen, OSBM

Sr. Nazariya Mykhaylyuk, OSBM  
Sr. Nazariya Mykhaylyuk, OSBM

Sr. Manuella Vavrekova, OSBM  
Sr. Manuella Vavrekova, OSBM





# КОРОТКА ІСТОРІЯ

## Сестер Василіянок в Австралії

Жіночу вітку монашого Чину Святого Василя Великого (ЧСВВ), архієпископа Кесарії в Кападокії, Мала Азія (329-379), заснувала сестра святого Василя – свята Макрина при співпраці їхньої мами – святої Емелії (+375). В Україні появились василіянські монастирі з прийняттям християнства (988). Вже під роком 1037 літописець Нестор згадує про жіночий монастир св. Ірини в Києві. В тих часах багато дівчат і вдів, навіть з княжого роду, посвячували себе на службу Богові. Історія свідчить, що в давній київській митрополії було 82 жіночих монастирів.

Після довгих років труднощів і переслідувань при кінці минулого століття митрополит Андрей Шептицький перевів реформу Сестер Василіянок. 22.9.1909 р. затверджено нові Правила Чину – і з того часу почався також новий розвиток Сестер Василіянок та їхньої праці, зокрема в ділянці опіки над сиротами й освіти дівчат в Галичині та поза нею: Львів, Підмихайлівці, Словіта, Яворів, Станіславів, Ужгород, Пряшів (Словаччина), Крижевці (Хорватія)...

На запрошення єпископа Сотера Ортинського (+1916), готові служити Богові й своєму народові, Сестри виїжджають до Америки (1911) й відкривають там свої монастирі, заснують сиротинці,



# BRIEF HISTORY of the Basilian Sisters in Australia

The women's branch of the religious Order of Saint Basil the Great (OSBM), Archbishop of Caesarea of Cappadocia, Asia Minor (329-379), was established by St. Basil's sister, St. Macrina, in co-operation with their mother, St. Emelia (+375). Basilian monasteries appeared in Ukraine with the adoption of Christianity (988). In 1037 the chronicler Nestor mentions the monastery of St. Iryna in Kiev. During that time, many young woman and widows, even from princely families, consecrated themselves to the service of God. History bears witness to the fact that in ancient Kyiv Metropolis there were 82 convents.

At the end of the last century, after years of hardship and persecution, Metropolitan Sheptytsky transferred a reform of the Basilian Sisters and on 22<sup>nd</sup> September, 1909 approved new rules for the Order. From that time there began a new development for the Basilian Sisters and their work, particularly in regard to the care and education of orphaned girls in Galicia and beyond: Lviv, Pidmychajlivci, Slovita, Yavoriv, Stanislaviv, Uzhhorod, Presov (Slovakia) Krizevci (Croatia)...

At the invitation of Bishop Soter Ortynsky (+1916), the Sisters, willing to serve God and his people, travelled to America (1911) and established their first convent, founded orphanages,

провадять початкові школи, а згодом гімназії, коледжі, з яких рекрутуються нові покликання до чернечого життя і служіння Христовій Церкві та українському народові.

Не була байдужою Сестрам і доля сотень тисяч українських поселенців в Аргентині. Українських священиків там було мало. З того користали місцеві латинські місіонери. Щоб рятувати український стан, за порадою митрополита Андрея Шептицького, 20.8.1939 року з монастиря в Підмихайлівцях прибули до Аргентини дві Сестри Василіянки: Софронія і Маргарета. Бог поблагословив їхню працю. Сьогодні з того гірчичного зерна в Аргентині вже діє 9 монастирів. Сестри провадять там школи (початкові і середні), інтернати для дівчат, приюти (притулки) для дітей, садочки, катехизують, опікуються старшими.

В Австралії, після створення Апостольського екзархату, відкрилося широке поле для праці жіночих монаших Чинів. Апостольський екзарх Кир Іван Прашко звертається до Генеральної курії Сестер Василіянок у Римі з проханням послати Сестер на місію до Австралії.

**24 березня 1966** року відкрито нову сторінку в історії Провінції Христа Царя Сестер Чину святого Василія Великого в Аргентині. Того ж дня народилися мрії про місійну працю Сестер у незнаній країні кенгуру – в Австралії. Причиною тих мрій був лист з Риму від Високопреподобної Матері Архимандрині Клявдії Федаш до Преподобної ігумені Марії Афінець в Беріссо (14.3.1966), де написано: «Жниво велике, та женців мало» (*Мат. 9, 35-38*), а далі: «Дорога моя Мати! Екзарх Австралії, Преосвященний Кир Іван Прашко вже віддавна просить нас про Сестер, а тепер у цій справі звернулись про поміч до нашого Кардинала (*Блаженнішого Патріарха Йосифа*).

primary schools and then high schools and colleges, from which they recruited new vocations to the religious life and to the service of Christ's Church and the Ukrainian people.

The Sisters were sympathetic to the fate of hundreds of thousands of Ukrainian settlers in Argentina, where there were so few Ukrainian priests. The local Latin missionaries also benefited from their presence. To save this Ukrainian situation, Metropolitan Andrey Sheptytskyj, on 20<sup>th</sup> August, 1939, advised that two Basilian Sisters, Sofronia and Margareta, from the convent in Pidmychajlivci, go to Argentina. God blessed their work. Today, from that small mustard seed, Argentina already has 9 convents. Sisters preside over the schools (primary and secondary), boarding schools for girls, shelters for children, kindergartens; they catechize and care for the elderly.

In Australia, after the establishment of the Apostolic Exarchate, a wide field was opened up for the work of female religious Orders. Apostolic Exarch Bishop Ivan Prasko appealed to the General Curia of the Basilian Sisters in Rome with a request to send Sisters on a mission to Australia.

**24<sup>th</sup> March, 1966** marked the beginning of a new chapter in the history of the Province of Christ the King Sisters of St. Basil the Great in Argentina. On that same day dreams were born of missionary work for the Sisters in an unknown country Australia – land of kangaroos. The reason for the dreams was a letter from Rome from Mother Claudia Fedash, General Superior, to the Reverend Mother Superior Maria Afinec in Berisso (13.04.1966) in which was written: "The harvest is great, and the labourers few" (*Matthew. 9, 35-38*), and then: "My dear Mother! The Exarch of Australia, His Eminence Bishop Ivan Prasko, has for a long time been asking us about the Sisters and now, in this instance, has asked for assistance from our Cardinal (*His Beatitude Patriarch Josyf*).

Їх Еміненція конче хочуть, щоб Ви, Дорогі Мати, поїхали там і започаткували наш Чин Василіянський. Вони пізнали Вас на Генеральній Капітулі і кажуть, що Мати мають духа жертви й посвяти та що щиро працюєте для Чина і Святої Церкви...»

Здорове зерно впало на добрий ґрунт, бо вже 30.3.1966 року до Риму летить покірною відповідь ігумені Марії: «...В день Благовіщення я таки сказала: «Ось, я слуга Твоя, Ісусе, нехай так станеться, як Ти Сам кажеш і тепер чекаю на відповідь від Дорогої Матері, бо моє бажання є: бути місіонеркою...»

Після цього слідує переписка про документи, приготування і час виїзду...

Незважаючи на просьбу Сестер, щоби відложити виїзд з Аргентини на два роки, рішення було: виїзду не відкладати, але в міру можливостей виїхати ще в 1966 році.

Велику поміч у приготуванні документів і візи дав монсіньор С. М. Кренан, головний директор Католицького іміграційного комітету в Сіднеї. 8 липня 1966 р. приходять повідомлення про дозвіл від австралійської амбасадки на виїзд з Аргентини чотирьох Василіянок: Високопреподобної Матері Марії (Афінець) і Преподобних Сестер: Анісії (Шевчук), Константини (Запай) та Лукії (Ангелюк) ЧСВВ. Виїзд назначено на 25 січня 1967 р.

**1.01.1967:** Архієрейське благословення Преосвященного Екзарха Аргентини Кир Андрія Сапеляка на місійну працю.

**8-16.01.1967:** Восьмиденні реколекції.

**25.01.1967:** Після прощання з родиною і Сестрами в Аргентині – плавба кораблем “Джуліо Цезаре” до Риму.

**12.02.1967:** Прибуття до Риму. Зустріч з Високопреподобною матір'ю-архимандринею Клявдією і Сестрами Генеральної Курії.

Our Eminence definitely wants you, dear Mother, to go there and start our Basilian Order. He recognised you at the General Chapter and said that Mother has the spirit of sacrifice and dedication and that you sincerely work for the Order and the holy Church ...”

Good tidings arrived in Rome on 30<sup>th</sup> March, 1966 when a humble response from Mother Superior Maria: "... On the feast of the Annunciation I said, "Behold, I am Your servant, Jesus, let it happen as you say, and I am now waiting for a response from dear Mother, for my desire is: to be a missionary ...”

This was followed by correspondence of documents, preparation and travel time.

Despite the request of the Sisters to postpone the departure from Argentina for two years; the decision was made not to delay departure, but to make every possible endeavour to depart in 1966.

Monsignor G. M Crennan, Director of the Federal Catholic Immigration Office in Australia, greatly assisted in the preparation of documents and visas. On 8<sup>th</sup> July, 1966 permission was granted from the Australian Embassy for four Basilian nuns to travel from Argentina: Reverend Mother Maria (Afinec) and Reverend Sisters: Anisia (Szewczuk), Constantina (Zapaia) and Lucia (Anheluk) OSBM. Departure was scheduled for 25<sup>th</sup> January, 1967.

**01.01.1967:** Pontifical blessing by Exarch of Argentina Bishop Andrew Sapelyak for missionary work.

**08 - 16.01.1967:** Eight day Retreat.

**25.01.1967:** After farewelling relatives and Sisters in Argentina - voyage on the ship "Giulio Cesare" to Rome.

**12.02.1967:** Arrival in Rome. Meeting with Reverend Mother Superior Claudia and Sisters of the General Curia.

**13.02.1967:** Оглядини Риму, молитва на гробі святого Йосафата. Перед виїздом зустріч з главою Української Католицької Церкви, Блаженнішим Патріархом Йосифом Сліпим. Від Ісповідника віри одержали цінні вказівки, благословення на апостольську працю та Ікону Пресвятої Богородиці, що стала Покровителькою першого монастиря Сестер у Сідней та праці в Австралії.

**14.03.1967:** Сестри відплили з Неаполя кораблем "Галілео Галілей".

**21.03.1967:** Причалили у Фріментлі, Західна Австралія. В порту Сестер привітав місцевий парох отець Іван Шевців. Показав місто і близькі красвиди. Увечері корабель відплив до Мельбурна.

**25.03.1967:** Прибули до Мельбурна, де Сестер зустрів Преосвященний Владика Іван Прашко. Короткі оглядини міста.

**26.03.1967:** Участь в архієрейській Святій Літургії, на якій відбулися ієрейські свячення Всечесного отця Дмитра Сеніва, та прийнятті в честь новосеря. Увечері відпливли до Сіднею.

**28.03.1967:** Ранком о годині 7.30 корабель причалив у сіднейським порту. Сестер вітала група вірних сіднейської парафії, молоді, дітей, священники й голова Братства святого Андрія Ярослав Микитович. На порозі тимчасового монастиря на 29 Мері Стріт, Лідкомб, прибулих хлібом-сіллю привітав отець прелат Михайло Мельник.

**9.04.1967:** Преосвященний Владика Іван Прашко поблагословив дім-монастир.



**13.02.1967:** Sight seeing in Rome, prayer at the tomb of St. Josaphat. Before departure, a meeting with the head of the Ukrainian Catholic Church, His Beatitude Patriarch Josyf Slipyj. Received valuable guidance and a blessing for apostolic work from the Confessor of Faith, as well as an Icon of the Mother of God who became the patroness of the first convent of the Sisters in Sydney and of their work in Australia.

**14.03.1967:** Sisters sailed from Naples on the ship "Galileo Galilee."

**21.03.1967:** Landed in Freemantle, Western Australia. The Sisters were welcomed at the port by the local parish priest Fr. Ivan Szewciw who showed them the sites of the city and nearby landscape. In the evening the ship sailed for Melbourne.



**25.03.1967:** Arrived in Melbourne where the Sisters met His Eminence Bishop Ivan Prasko. Short tour of the city.

**26.03.1967:** Participation in the Hierarchical Divine Liturgy at which the priestly ordination of Father Dmytro Seniv took place. In the evening sailed to Sydney.

**28.03.1967:** At 7.30am the ship moored at Sydney Harbour. The Sisters were welcomed by a group of faithful Sydney parishioners, youth, children, priests and the head of the Brotherhood of St. Andrew, Yaroslav Mykytovych. On the threshold of the temporary convent at 29 Mary Street, Lidcombe, the Sisters were greeted by Prelate Father Michael Melnyk with bread and salt.

**09.04.1967:** His Eminence Bishop Ivan Prasko blessed the convent.



**1.1.1967: Архієрейське  
благословення Преосвященного  
Екзарха Аргентини Кир Андрія  
Сапеляка на місійну працю.**



**1.1.1967: Pontifical blessing by Exarch of  
Argentina Bishop Andrew Sapelyak for  
missionary work.**



**25.1.1967: Прощання - Farewell**



**13.2.1967: Зустріч з Блаженнішим Патріархом  
Йосифом Сліпим.**

**13.2.1967: Meeting with His Beatitude Patriarch Josyf Slipyj**



**21.3.1967: Фріментлі**

**21.3.1967: Freemantle**

**25.03.1967  
Прибуття до Мельбурна**

**Arrived in Melbourne**



**28.3.1967 Сідней – Група  
вірних Вітає Сестер**



**Sydney - Group of faithful  
welcomed the Sisters**



**Перший Дім -  
Монастир**

**First House -  
Monastery**





**9.04.1967: Преосвященный  
Владика Иван Прашко  
поблагословив  
дім-монастир.**



**9.04.1967: His Eminence  
Bishop  
Ivan Prasko  
blessed the Convent**





**Твою волю чинити, мій Боже, я хочу, і Закон Твій  
у мене в серці. (Псалом 40:8)**

**I desire to do Your will, O my God; Your law is within my heart.  
(Psalm 40:8)**

## Головні дати місіїної праці



50-ліття поселення Сестер Василіянок в Австралії (28.3.1967) дає нагоду приглянутись праці Сестер на відтинку Христової ниви в Австралії.

Продовж цих років Сестри жили і працювали у спільноті взаємної допомоги та любові, з'єднані молитвою посвяти і служіння згідно з традиціями, законами, духовністю й навчанням нашого засновника, святого Василя Великого, водночас наслідуючи приклад нашої Матері – святої Макрини, а також з чутливістю і служінням відповідали на потреби Церкви і людей, особливо тих, які належать до Східного Обряду. Прикраса і приготування на різні празники храму Божого, дбання про ризи, просфору та кухні для священнослужителів були з першого дня обов'язком Сестер.

З радістю, від самого початку, присвячувались поширенню Благовісті Божого Царства тут, на землі, і продовженню спасительної місії Ісуса Христа.

Одною з головних цілей приїзду Сестер до Австралії, і до якої Сестри відразу приступили, була опіка над дітьми у дитячих садочках і молоддю в школах та молодіжних організаціях.

Протягом цих років Сестри провадили катехизацію майже в усіх українських осередках Австралії і Тасманії. Брали активну участь у приготуваннях молоді та дівчата до 1000-ліття хрещення України, у провадженні дитячих садочків, навчанні релігії в українських школах, у діяльності Апостольства молитви, Вівтарної і Марійської Дружин, Гуртка підтримки мішаних подруж, відвідували і несли поміч для хворих і немічних по домах і шпиталях, пам'ятаючи слова Ісуса Христа: «Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили». (Матей 25, 40).

## Key dates of missionary work

The 50th anniversary of the settlement of the Basilian Sisters in Australia (28.03.1967) provides an opportunity to examine the Sisters' work during their time in Christ's vineyard in Australia.

During these years, the Sisters lived and worked in the community in mutual service and charity. They were united by prayer of dedication and service in accordance with the traditions, rules, spirituality and teaching of their founder, St. Basil the Great, while following the example of their Mother - St. Macrina. With sensitivity and service they responded to the needs of the Church and people, especially those who belong to the Eastern Rite. From the first day, the Sisters were responsible for the beautifying and preparation for various feasts in the temple of God. They tended the vestments, Sacramental Bread and cuisine of the clergy.

From the very beginning, with great pleasure, they were dedicated to evangelising and spreading the Kingdom of God here on earth, and continuing the saving mission of Jesus Christ.

One of the main goals of the Sisters was the care of children in kindergartens and youth in schools and youth organisations, which they implemented immediately on arrival in Australia.

Over these years, the Sisters conducted catechism classes in nearly all Ukrainian centres in Australia and Tasmania. They actively participated in the preparation of youth and children for the celebration of the 1000th Anniversary of the Baptism of Ukraine. They conducted kindergartens, taught religion in Ukrainian schools, were active in the Apostleship of Prayer, directed the Altar Boys, Legion of Mary, Prayer groups, supported mixed marriages, visited and carried aid to the sick and infirmed in homes and hospitals, remembering the words of Jesus Christ: "Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me" (Matthew 25, 40).

**Тоді Він сказав Своїм учням: Жниво справді велике, та робітників мало.**  
(Матей 9,37)

**Then He said to His disciples, "The harvest is plentiful, but the labourers are few.**  
(Matthew 9:37)



**1968: Катехизації і відвідини вірних у Ньюкастль, Грета, Волонгонг, навчання Релігії в Українських Школах, приготування до Першого Торжественного Святого Причастя.**



**Catechesis and visits to the faithful in Newcastle, Greta, Maitland, Wollongong, religious education in Ukrainian schools, preparation for First Solemn Holy Communion.**



**13.04.1967:** Сестри пережили болючий удар – несподівану смерть блаженної пам'яті Ярослава Микитовича, одного з головних ініціаторів спровадження Сестер до Сіднею.

**12.07.1967:** Новий болючий удар – смерть першого духовного батька й опікуна Сестер отця Михайла Мельника.

**16.07.1967:** Почали приготування дітей до першого святого Причастя.

**2.08.1967:** Парафіяльні «архітекти» побудували тимчасове приміщення для дитячого садочка.

**15.10.1967:** Відбулось перше Причастя 25 діточок, яких підготували Сестри.

**16.10.1967:** прилетів з Перту отець Іван Шевців і перебрав провід сіднейської парафії святого Андрія.

**27.12.1967:** Відвідини і гутірки в таборі Спілки Української Молоді (СУМ).

**1968:** Початок навчання релігії в українських школах, в містах Лідкомб, Мереландс і Кабраматта.

**11-28.1.1968:** Двотижнева катехизація в Ньюкастель (40 учасників). Відвідини вірних у Греті й Майтланді.

**30.1-11.2.1968:** Катехизація і відвідини вірних у місті Волонгонґ.

**2.03.1968:** Перебрали провід Вівтарної Дружини в Сіднею.

**3.03.1968:** Перебрали провід Апостольства молитви.

**12.07.1968:** Почали приготування до Першого Торжественного Святого Причастя в Кабраматі.

**14.07.1968:** Приготування до Першого Торжественного Святого Причастя в Лідкомбі.

**8-23.10.1968:** Перебування Блаженнішого патріарха Йосифа Сліпого в Сіднеї. Незважаючи на втому, Блаженніший Патріарх находив час для Сестер на духовні поучення й заохоту до місійної праці. Слова і приклад Ісповідника віри залишились у пам'яті і серцях Сестер на завсіді.

**13.04.1967:** Sisters experienced a painful blow - the unexpected death of Yaroslav Mykytovych, one of the main initiators of the Sisters arrival in Sydney.

**12.07.1967:** Another painful blow - the death of the first spiritual father and guardian of the Sisters, Fr. Michael Melnik.

**16.07.1967:** Started preparing children for First Holy Communion.

**02.08.1967:** Parish "Architects" built temporary facilities for kindergarten.

**15.10.1967:** Sisters prepared 25 children for First Holy Communion.

**16.10.1967:** Fr. Ivan Szewciw flew in from Perth and took over as parish priest of the Sydney parish of St. Andrew.

**27.12.1967:** Visit to Ukrainian Youth Association (UYA) camp and meetings.

**1968:** Beginning of religious education in Ukrainian schools in Lidcombe, Merrylands and Cabramatta.

**11-28.01.1968:** A two-week catechesis program in Newcastle (40 participants). Visits to the faithful in Greta and Maitland.

**30.01-11.02.1968:** Catechesis and visits to the faithful in Wollongong.

**02.03.1968:** Took over the responsibility for the guidance of the Altar Boys in Sydney.

**03.03.1968:** Took over the leadership of the Apostleship of Prayer.

**12.07.1968:** Began preparations for First Solemn Holy Communion in Cabramatta.

**14.07.1968:** Preparation for First Solemn Holy Communion in Lidcombe.

**08-23.10.1968:** Visit of Patriarch Josyf Slipyj to Sydney. Undeterred by fatigue, the Patriarch found time to give the Sisters a spiritual renewal and the inspiration to continue in their missionary work. The words and example of the Confessor of Faith left an indelible imprint in the memory and hearts of the Sisters.



**Відвідини Сіднею Блаженнішим  
Патріархом Йосифом Сліпим.**



**Visit of  
Patriarch  
Josyf  
Slipyj to  
Sydney.**



**Катехизації в Сідней, Канберра,  
Квінбієн.**



**Catechesis in Sydney,  
Canberra, Queanbeyan.**



**19.10.1968:** З рук Блаженнішого патріарха Йосифа 50 дітей прийняли Перше Торжественне Святе Причастя.

**21–24.1.1969:** Катехизація в Канберрі та відвідини вірних у Квінбісні.

**14.1.1970:** Згідно рішенням капітули Сестри змінили монаший одяг.

**7.2.1970:** Відкрито в Сіднейській Парафії дитячий садочок під проводом ігумені – Матері Марії, ЧСВВ.

**5.4.1970:** Почали навчання церковного співу дітей.

**25.9.1970:** До помочі, закінчивши працю в Римі, прибула Сестра Зеновія Ангелюк, ЧСВВ.

**3.10.1970:** Прибули нові сили з Аргентини: Сестри Василиянки Ольга Баланда, Климентія Кубішин і кандидатка Вероніка Мороз, сьогодні – Сестра Софронія.

**6.10.1970:** На прохання Преосвященного Владика Івана Сестри Анісія, Зеновія, Климентія і кандидатка Вероніка виїхали до Мельбурну, де було відкрито новий монастир при Кеннінг Стріт, навпроти катедрального храму святих апостолів Петра і Павла.

**17.10.1970:** Сестри почали навчання Релігії у Братській Школі.

**15.11.1970:** Участь у благословенні Сумівської площі, якій надано ім'я «Карпати».

**15.12.1970:** Відбулась перша візитація Генеральної настоятельки Чину Сестер Василиянок, Високопреподобної Матері Архимандрині Клявдії Федаш.

**27.12.1970:** Участь Мати Архимандрині і Сестер у Святій Літургії на таборі Спілки Української Молоді, площа Карпати.

**2.2.1971:** За благословенням Матері Архимандрині Клявдії Сестри розпочали видавничу діяльність видавництва «Просвіта» і друкування тижневика «Церква і Життя».

**19.10.1968:** 50 children received First Solemn Holy Communion from the hands of Patriarch Josef Slipyj.

**21-24.01.1969:** Catechesis in Canberra and visits to the faithful in Queanbeyan.

**14.01.1970:** The Sisters changed monastic clothing, according to the decision of the Chapter.

**07.02.1970:** Opening of the parish kindergarten in Sydney, under the leadership of Mother Superior - Mother Maria OSBM.

**05.04.1970:** Began teaching children church hymns.

**25.09.1970:** Sister Zenovia Anheluk OSBM arrived to assist, after finishing her work in Rome.

**03.10.1970:** New forces arrived from Argentina: Basilian Sisters Olga Balanda, Clementia Kubisen and candidate Veronica Moroz, today - Sister Sofronia.

**06.10.1970:** At the request of his Eminence Bishop Ivan, Sisters Anisia, Zenovia, Clementia and candidate Veronica moved to Melbourne where a new convent was opened at Canning Street, opposite the Cathedral Church of the Holy Apostles Peter and Paul.

**17.10.1970:** The Sisters began teaching religion in the Brotherhood School.

**15.11.1970:** Participation in the blessing of the Ukrainian Youth Association camping grounds which was given the name "Karpaty".

**15.12.1970:** First visitation of the Superior General of the Order of Basilian Sisters, Reverend Mother General Claudia Fedash.

**27.12.1970:** Participation of Mother Superior and the Sisters in the Divine Liturgy at the Ukrainian Youth Association camping grounds, "Karpaty".

**02.02.1971:** With the blessing of Mother General Claudia, the Sisters began work in the printing house "Prosvita" and printed the weekly newspaper «Church and Life».



**Парафіяльні «архітекти» перед тимчасовим приміщенням для Садочка.**

**Parish "architects" in front of the temporary facilities for kindergarten.**



**7.2.1970:  
Перші учні  
Суботнього  
Садочка**



**14.1.1970**



**7.2.1970:  
First pupils of  
Saturday  
Kindergarten**





Мельбурн – 6.10.1970 – Melbourne

Я все можу  
в Тім,  
Хто мене  
підкріпляє,  
в Ісусі  
Христі.  
(Филипян 4, 13)



Відкрито новий монастир.

New convent was opened.



I can do all things through  
Him who strengthens me.  
(Philippians 4:13)

Благословення першого авта

Blessing of the Sister's first car





Дякуйте Господу, кличте  
Ім'я Його, серед народів  
звіщайте про вчинки Його!  
(1 Хронік 16,8)

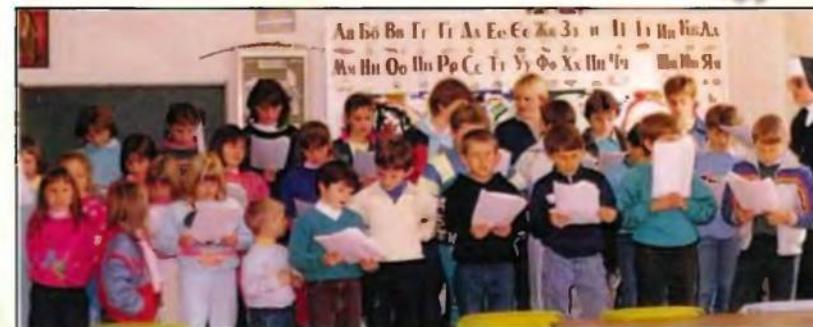
Oh give thanks to the Lord;  
call upon His name; make  
known His deeds among the  
peoples! (1 Chronicles 16:8)



Катехизації в Джілонґу, Мельбурні, навчання релігії у Ардір, Братській Школі, відвідини вірних у Ньюборов-Мое, Гамілтоні, Баляраті.



Catechesis in Geelong, Melbourne, religious education in Ardeer, North Melbourne, visiting parishioners in Newborough-Moe, Hamilton, Ballarat.





**2.2.1971 Почали працю в друкарні і видані Церква і Життя та релігійних видань.  
З багатьох Гостей друкарні з України головним був Блаженніший Патріарх Йосиф Сліпий.**



**2.2.1971 – Sisters started their work printing and administrating of the newspaper Church and Life and other religious literature.  
The most important visitor to the printing house from Ukraine was Patriarch Josyf Slipyj.**



**28.02.1971:** Кандидатка Вероніка Мороз посвячує своє життя Богові у монашому житті, отримує чернечу рясу і нове ім'я Софронія.

**25.3.1971:** В часі архієрейської Літургії Сестра Лукія Ангелюк, ЧСВВ, склала професію – вічні обіти.

**1971:** Сестри почали приготування дітей до Святого Причастя, навчання релігії в українських школах в Норт Мельбурні, Ардір, Сант Албанс, Нобл Парк, Ньюпорт, Джілонг.

**24.4.1971:** Одержали повідомлення про вибір нової Архимандрині в особі Мати Емелії Прокопик ЧСВВ

**14.11.1971:** Ранком участь у Святій Літургії і відзначені 20-ліття СУМ на оселі Карпати. По полудні перша зустріч з вірними у Ньюборов-Мое.

**28.11.1971:** Відвідини вірних у Гамільтоні

**28.12.1971:** Гутірки для таборуючої молоді СУМ

**30.1.1972:** Відвідини вірних у Баляраті

**12.2.1972:** Початок навчання Релігії в Ессендоні

**19.8.1972:** Сестра Софронія зложила Перші Обіти

**15-27.2.1973:** Євхаристійний конгрес і другий приїзд Блаженнішого Патріарха Йосифа Сліпого.

Наш монастир був центром для гостей: Владик і священиків учасників Євхаристійного Конгресу, харчувалося щоденно понад 30 осіб і відбувались різні зустрічі, наради та конференції.

**24.2-18.3.1973:** Друга Канонічна Візитація і участь у Євхаристійному Конгресі Високопреподобної Мати Архимандрині Мати Емелії Прокопик ЧСВВ

**21-22.7.1974:** Початок переговорів у справі відкриття нового дому в Аделаїді

**22.9.1974:** Сестри взяли участь у відзначенні 20-ліття школи імені Лесі Українки у Нобел Парку

**28.02.1971:** Candidate Veronica Moroz consecrates her life to God in the religious life, acquires a monastic habit and a new name Sofronia.

**25.03.1971:** During the Hierarchical Liturgy, Sister Lucia Anheluk OSBM was professed - perpetual vows.

**1971:** The Sisters began to prepare the children for Holy Communion, religious education in Ukrainian schools in North Melbourne, Ardeer, St Albans, Noble Park, Newport, and Geelong.

**24.04.1971:** Received notification of the election of a new Mother General, Emelia Prokopyk OSBM

**14.11.1971:** Morning participation in the Divine Liturgy and commemoration of the 20th anniversary of Ukrainian Youth Association (UYA) on the Karpaty grounds. First meeting, in the afternoon, with the faithful in Newborough – Moe.

**28.11.1971:** Visitation of the faithful in Hamilton.

**28.12.1971:** Hutirky (instruction) at camp with UYA youth.

**30.01.1972:** Visitation of the faithful in Ballarat.

**12.02.1972:** Beginning of religious education in Essendon.

**19.08.1972:** Sister Sofronia took her First Vows.

**15-27.2.1973:** Eucharistic Congress and the second visit of His Beatitude Patriarch Josyf Slipyj.

Our convent was a centre for visitors: Bishops, priests and members of the Eucharistic Congress. Meals for over 30 people were prepared daily and various receptions, meetings and conferences were held.

**24.2 - 18.3.1973:** The second Canonical Visitation and participation in the Eucharistic Congress of Reverend Mother General Emelia Prokopyk OSBM.

**21-22.7.1974:** Beginning of negotiations regarding the opening of a new home (convent) in Adelaide.

**22.9.1974:** Sisters participated in the 20th anniversary of Lesia Ukrainka School in Noble Park.



**1973, Лютий – Мельбурн, приготування до приїзду Блаженнішого Патріарха Йосифа Сліпого на Євхаристійний Конгрес**

**1973, February – Melbourne, preparing for the visit of Patriarch Josyp Slipuj at the Eucharistic Congress**



**Учасники архіерейської Святої Літургії.**

**Participants of the Solemn Holy Liturgy**



**3.3.1973 - Сідней Зустріч з усіма Сестрами**



**3.3.1973 – Sydney – Patriarch meet with all Sisters**

**6.5.1975:** Сестри перенесли до хати добродіїв Миколи і Марії Фурик на час будови монастиря.

**21.06.1975:** До помочі Сестрам з Аргентини прибула Сестра Кикилія Кібіш ЧСВВ.

**29.06.1975:** Благословення фундаментів і уложення наріжного каменя під новий монастир в Сідней. Душею будови був парох отець Іван Шевців.

**11.04.1976:** Відкриття нового монастиря. Цього дня закінчилась майже однорічна «скитальщина» Сестер і панства Фуриків.

**25.07.1976:** Преосвященний Владика Іван Прашко довершив благословення нового монастиря. Гостею при посвяченні була Високопреподобна Генеральна Настоятелька Сестер – Мати Архимандриня Емелія Прокопик.

**14.8.1976:** Сестри перебрали навчання садочка Братської школи в Мельбурні.

**1.1.1977:** Прибула з Аргентини постулянтка Марта Ангелюк тепер Сестра Макрина ЧСВВ

**9.10.1977:** Сестра Софронія зложила вічні Обіти.

**16.10.1977:** Сідней: Торжественне прийняття дівчат у членство Марійської Дружини і Дітей Марії. В праці з Церковним Молодечим Хором і Марійською Дружиною Сестри відновили традицію гагілок.

**18.12.1977:** За благословенням настоятелів Сестри Кикилія Кібіш і Климентія Кубішин відкрили третій дім Сестер в Австралії. Парафія Української Католицької Церкви в Аделаїді під проводом голови Комітету доктора І. Ващишина постарались про дім для Сестер на Вейвіл.

**14.1.1978:** Облечини постулянтки Марти, яка прийняла нове ім'я - Сестра Макрини

**5.07.1979:** До помочі Сестрам прибула з Аргентини Сестра Доротея Кузишин, ЧСВВ.

**06.05.1975:** Sisters moved into the house of benefactors Nicholas and Maria Furyk whilst the building of the convent was in progress.

**21.06.1975:** Sister Cecilia Kibish, OSBM arrived from Argentina to assist the Sisters.

**29.06.1975:** Blessing of the foundations and cornerstone for the new convent in Sydney. The inspiration for the building was Parish Priest, Fr. Ivan Szewciw.

**11.04.1976:** Opening of the new convent. On this day, the Sisters and Mr. and Mrs. Furyk ended almost a year of "skytalschyna - wandering".

**25.07.1976:** His Eminence Bishop Ivan Prasko blessed the new convent. Guest speaker at the dedication was the Reverend General Superior of the Sisters - Mother Emelia Prokopyk, OSBM

**14.08.1976:** Sisters took over teaching kindergarten at the Brotherhood School in Melbourne.

**01.01.1977:** Postulant Marta Anheluk, now Sister Macrina OSBM, arrived from Argentina.

**09.10.1977:** Sister Sofronia took her Perpetual Vows.

**16.10.1977:** Sydney: Solemn acceptance of girls into the Sodality of Mary and the Children of Mary. In working with the Church Youth Choir and Sodality of Mary, the Sisters renewed the tradition of Easter Ritual Games.

**18.12.1977:** With the blessing of the Superiors, the Sisters – Cecilia Kibish and Clementia Kubishyn opened a third convent in Australia. The parish of the Ukrainian Catholic Church in Adelaide, led by the Chairman of the Committee, Dr. I. Vashchynshyn, strove to make this possible for the Sisters in Wayville.

**14.01.1978:** Oblechyny – Initiation to the religious life of Postulant Marta, who took a new name, Sister Macrina.

**05.07.1979:** Sister Dorothea Kuzyshyn OSBM arrived from Argentina to assist the Sisters.



**Продовж будови монастиря Сестри жили у домі панства Марії і Миколи Фурик**

**During the building of the convent, the Sisters lived in the home of Nicholas and Maria Furyk**



**29.6.1975  
Парох отець Іван Шевців вкладає наріжний камінь Монастиря.**

**Parish Priest Rev. Ivan Szewciw laying the cornerstone of the Convent**



**Добровольці при будові монастиря в Сіднеї**



**Volunteers of the convent building in Sydney**



11.4.1976: Благословення монастиря в Сіднеї



11.4.1976:  
Blessing of the  
Convent in  
Sydney





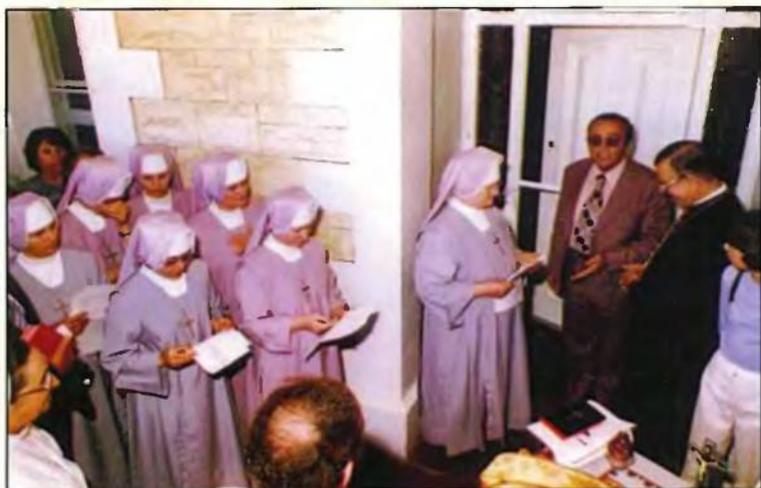
**18.11.1979:  
Благословення  
монастиря в  
Аделаїді**



**18.11.1979:  
Blessing of the  
Convent in  
Adelaide**



**Я сказав Господеві:  
Ти Бог мій,  
добро моє тільки в Тобі!  
(Псалом 16, 2)**



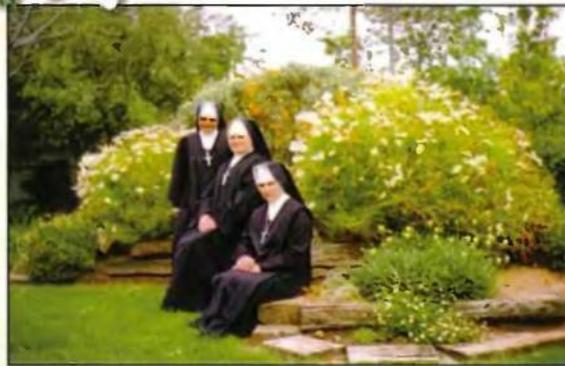
**I say to the Lord,  
"You are my  
Lord; I have no  
good apart from  
You."  
(Psalm 16:2)**





Надійтеся  
завжди на  
Господа, бо  
Господь - скеля  
вічна.  
(Ісаія 26, 4)

Trust in the Lord  
forever, for the  
Lord God is an  
everlasting rock.  
(Isaiah 26:4)



**26.12.1979:** Марійка Гугляк з Джілонґу приїхала з наміром стати монахинєю ЧСВВ. Як неповнолітня, тут кінчить гімназію, а з часом відбуває новіціят й складає монаші обіти.

**31.5.1981:** Ікона Почаївської Богородиці завітала до нас з нагоди приготування до 1000-ліття Хрещення України

**27.9 - 6.10.1981:** Почали катехизацію в Перті

**2.1.1982:** Участь у святкуванні 70-ліття Пласту під час Ювілейного Крайового Табору Пласту

**23.5.1982:** Сестри приготували дітей Братської Школи в Мельбурн для відзначення 90-ліття Блаженнішого Патріарха Йосифа Сліпого.

**19.12.1982:** Участь у торжественному проголошенні нашої Єпархії. У святочному концерті учні Братської Школи брали участь під проводом Сестер.

**21.08.1984:** Сідней: Після 10 літ праці монастир виявився замалий. Добудовано 5 кімнат нагорі, а внизу – спальні для дітей садочка, кімнату для їх забави, світлицю.

**7.09.1984:** Велика втрата духовного батька – смерть Блаженнішого патріарха Йосифа Сліпого.

**1985 Червень:** Сестри почали провід і відповідальність цілоденного садочка в Мельбурн.

**9.9.1985:** Перші сходини і заснування Марійської Дружини в Мельбурні.

**29.03.1986:** Блаженніший Патріарх Мирослав Любачівський і Владика Іван Прашко поблагословили наріжний камінь монастиря у Мельбурні.

**8.04.1986:** Відвідини Австралії главою Української Греко Католицької Церкви, Блаженнішим Патріархом Мирославом Іваном Любачівським.

**19-28.7.1986:** Відвідини вірних і зустріч з гутірками в справі приготування до 1000-ліття Хрещення України і молоддю СУМ у Окслей – Брізбані

**26.12.1979:** Maria Guglak from Geelong came with the intention of becoming a nun of OSBM. As a minor, she finished high school, and eventually served her novitiate and attained her monastic vows.

**31.05.1981:** The Virgin of Pochaiv Icon came to us at the time of preparations for the 1000th anniversary of the Baptism of Ukraine.

**27.9 - 6.10.1981:** Catechesis began in Perth.

**02.01.1982:** Participation in the celebration of the 70th anniversary of Plast during the Plast Jubilee National Camp.

**23.05.1982:** Sisters prepared the children of the Brotherhood school for the celebration of the 90th birthday anniversary of His Beatitude Patriarch Josyf Slipyj.

**19.12.1982:** Participation in the solemn proclamation of the Eparchy. Students of the Brotherhood school, led by the Sisters, participated in the festive concert.

**21.8.1984:** Sydney: After 10 years of work, the convent became too small. Five rooms were added upstairs, and downstairs - bedrooms for the children's kindergarten and a room for their entertainment.

**07.09.1984:** Death of Patriarch Josyf Slipyj – Sisters suffer a great loss of their Spiritual Father.

**1985, June:** Sisters took over responsibility for the operation of the all day kindergarten, Melbourne.

**9.09.1985:** First meeting and establishment of the Sodality of Mary in Melbourne.

**29.03.1986:** His Beatitude Patriarch Myroslav Lubachivsky and Bishop Ivan Prasko blessed the cornerstone of the convent in Melbourne.

**08.04.1986:** His Beatitude Patriarch Myroslav Ivan Lubachivsky, head of the Ukrainian Catholic Church, visits Australia.

**19-28.7.1986:** Visitation of the faithful and meeting with assemblies and youth of Ukrainian Youth Association in Oxley, Brisbane, in preparation for the 100th anniversary of the Baptism of Ukraine.



**Мельбурн**  
  
**Melbourne**



**Перший дім Сестер: 6.10.1970 - 6.11.1977    Другий дім: 6.11.1977 - 28.3.86    Третій дім: 28.3.1986 - 20.4.1987**



**The Sisters First, Second and Third house**

**Братство і люди доброї волі,  
які допомагали в ремонтах  
другого дому**

**Brotherhood and volunteers assist in  
the renovation of the second house**

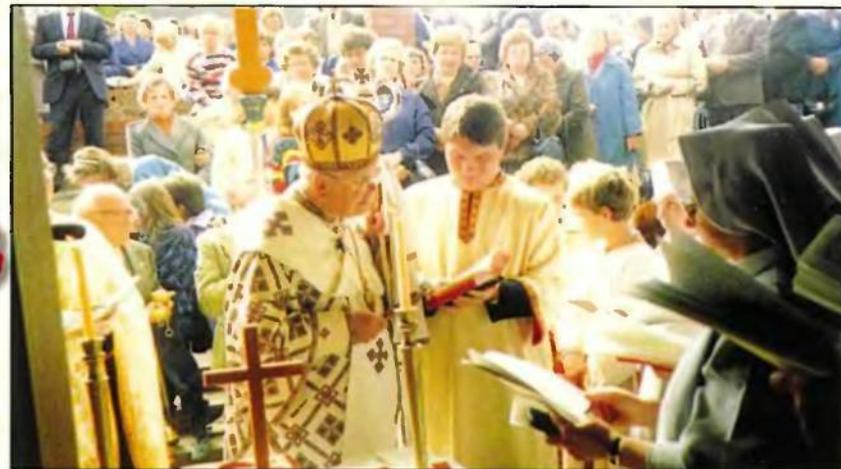


**29.3.1986 – Блаженніший Пратіарх Мирослав  
Любачівський і Владика Іван Прашко посвячують  
наріжний камінь Монастиря**

**29.3.1986 - His Beatitude M. Lubachivsky and  
Bishop I. Prasko blessed the cornerstone  
of the Convent**



**20.4.1987 - Посвячення монастиря Пам'ятника 1000- ліття Хрещення України в Мельбурн**



**Blessing of the Convent in Melbourne - A Memorial to the 1000<sup>th</sup> Anniversary of the Baptism of Ukraine**



**Добровольці які впорядкували город монастиря  
Volunteers who helped in organising the Convent garden**



**23.10.1988 - Посвячення каплиці**

**Blessing of the Chapel**



**27.10.1986:** Архимандриня Сестер Василіянок Високопреподобна Мати Христофора Мальковська відвідує Делегатуру Сестер в Австралії.

**20.04.1987:** Посвячення в Мельбурні монастиря і Пам'ятника 1000-ліття хрещення України.

**26.9-2.10.1987:** Зустріч і відвідини вірних у Тасманії: Лансестоні Гобарт. Молебні і доповіді у приготуванні до 1000-ліття. Відвідини хворих і у дальших околицях Бирні – панство Семців, Девенпорт, Екцетері – панство Іванчук.

**1987 - 1988:** Сестри беруть активну участь у приготуванні і відзначенні 1000-ліття хрещення України. Відвідини вірних з похідною Іконою Божої Матері, різні зустрічі, гутірки, концерти, афіші, жетони...

**31.7.1988:** Участь у Храмовому Празнику і концерт Марійської Дружини під проводом Сестер у Водонзі-Ольбурі з нагоди 1000-ліття

**13-14.8.1988:** Урочисте відзначення 1000-ліття у Мельбурнській Парафії, участь Марійської Дружини під проводом Сестер

**17-18.9.1988:** Участь Марійської Дружини під проводом Сестер у Святій Літургії та концертах у Лонцестоні і Гобарті з нагоди 1000-ліття.

**6.11.1988:** Концерт Марійської Дружини під проводом Сестер у Ньюборов-Мое з нагоди 1000-ліття

**15.10.1988:** Примас Польщі Йосиф Глемп відвідав Сестер

**17.12.1988:** Молебен, водосвяття і малий концерт на закінчення святкувань 1000-ліття

**2.4.1989:** Відзначення 50-ліття священства Владики Івана

**1989:** Мельбурн: Організовано Гурток підтримки мішаних подруж.

**25.11.1989:** Сідней: Організовано з охочими вірними крилос, щоб своїм співом разом із Сестрами прославляти Бога.

**9.07.1990:** З ініціативи Сестер створено Молодшу групу Сестрицтва Покрова Матері Божої.

**27.10.1986:** Superior of the Basilian Sisters, Reverend Mother Christofora Malkovska, visits the Delegation of Sisters, Australia

**20.04.1987:** Dedication of the convent in Melbourne and the Memorial of the 1000<sup>th</sup> Anniversary of the Baptism of Ukraine.

**26.09 - 02.10.1987:** Meeting and visitation of the faithful in Hobart and Launceston, Tasmania. Prayer services and reports in preparation for the 1000th anniversary. Visiting the sick and outskirts of Burnie – Mr & Mrs Semtsiv, Devonport, Exeter - Mr and Mrs Ivanchuk.

**1987 - 1988:** Sisters are actively involved in the preparation and celebration of the 1000th Anniversary of the Baptism of Ukraine. Visits to the faithful with the original icon of the Mother of God, various meetings, hutirky, concerts, posters, tokens...

**31.7.1988:** Participation in the Patronal Feast Day and concert of Sodality of Mary, led by the Sisters, in Albury-Wodonga on the occasion of the 1000th anniversary.

**13 - 14.08.1988:** Solemn celebration of the 1000th anniversary in Melbourne Parish, participated by Sodality of Mary, led by the Sisters.

**17 - 18.09.1988:** Participation of Sodality of Mary, led by the Sisters, in the Divine Liturgy, as well as concerts in Hobart and Launceston, on the occasion of the 1000th anniversary.

**6.11.1988:** Concert of Sodality of Mary led by the Sisters in Newborough - Moe on the occasion of the 1000th Anniversary.

**15.10.1988:** Joseph Glemp Primate of Poland visit the Sisters.

**17.12.1988:** Prayer service, water blessing and a small concert commemorating the end of 1000 anniversary celebrations.

**2.4.1989:** 50th anniversary to the priesthood of Bishop Ivan.

**1989:** Melbourne: Group organised to support mixed marriages.

**25.11.1989:** Sydney: Establishment of Canticles with the faithful so that by their singing they, together with the Sisters, can glorify God.

**9.7.1990:** On the initiative of the Sisters, a younger group, the Sisterhood of the Protection of the Mother of God, was established.

**19-20.1.1991:** Півтора дня гостила у монастирі Культурологічна група, 32 особи, «Єднаймося» з Івано Франківськ, яка приїхала до Мельбурну з мистецьким виступом Вертеп і танці .

**26.07.1991:** На посвячення храму святого Володимира і Пам'ятника тисячоліття українського християнства (28.07.1991) до столиці Австралії Канберри прилетів Ісповідник віри, єпископ Павло Василик з Івано-Франківська.

**12.1.1993:** До Австралії прибула кандидатка Клавдія Кузишин, яка відбула василіянський новіціят і прийняла монаше ім'я Йоанна.

**8.03.1993:** Канонічна візитація під проводом Високопреподобної Матері Генеральної Дії Стасюк.

**21.03.1993:** Капітула Делегатури і переобрання Високопреподобної Матері Марії на Настоятельку Делегатури.

**1.05.1993:** Інtronізація нового єпарха – Преосвященного Владика Петра Стасюка

**1994 Липень:** Сестри проводять тритижневу катехизацію в Україні.

**19.10.1994:** Сестри передали ключі і працю друкарні на руки владики Петра Стасюка.

**25.2.1995-15.7.2000:** Катехизація і праця в Україні з дітьми Чорнобиля, гуманітарна допомога і будівництво новіціяту Сестер Василіянок у Брюховичах під Львовом.

**1996:** Прибула до помочі з Бразилії Сестра Лавра Босей, ЧСВВ.

**31.3.1997:** Капітула Делегатури, вибрано Настоятелькою Високопреподобну Сестру Лукію Ангелюк

**28.1.2001:** Помер довголітній опікун і духовний батько Сестер Преосвященний Владика Іван Прашко.

**18.5.2002:** Капітула Делегатури, переобрано Настоятелькою Високопреподобну Сестру Лукію Ангелюк.

**5.09.2003:** Сестри пережили велику втрату зі смертю основоположниці ЧСВВ в Австралії, Високопреподобної Матері Марії Афінець.

**19 - 20.1.1991:** The cultural group "Unite" from Ivano Frankivsk, comprising of 32 people, were guests at the convent for a day and a half. They performed the "Nativity Scene" and dances in Melbourne.

**26.07.1991:** The Confessor of the Faith, Bishop Pavlo Wasylyk from Ivano-Frankivsk, flew into Australia's capital, Canberra, for the dedication of the church of St. Volodymyr, the Millennium Memorial of Ukrainian Christianity (28.07.1991).

**12.01.1993:** Candidate Claudia Kuzyshyn arrived in Australia where she did her Basilian novitiate and took the religious name of Joanna.

**08.03.1993:** Canonical visitation under the leadership of Reverend Mother General Dia Stasiuk.

**21.03.1993:** Chapter Delegation and election of Reverend Mother Maria as Superior of the delegation.

**01.05.1993:** Enthronement of the new Eparch – His Eminence Bishop Peter Stasiuk

**1994 July:** The Sisters conduct a three-week catechism course in Ukraine.

**19.10.1994:** Sisters handed the keys and press responsibilities into the hands of Bishop Peter Stasiuk.

**25.02.1995 - 15.07.2000:** Catechesis and work in Ukraine with Chernobyl children, humanitarian aid and building of Novitiate for the Basilian Sisters in Bryukhovychi near Lviv.

1996: Sister Laura Bosei OSBM came to assist from Brazil.

**31.03.1997:** The Chapter Delegation, elected Reverend Sister Lucia Anheluk as Mother Superior.

**28.01.2001:** Longtime custodian and spiritual father of the Sisters, Bishop Ivan Prasko passed into eternal life.

**18.05.2002:** The Chapter Delegation, re-elected Reverend Sister Lucia Anheluk as Mother Superior.

**05.09.2003:** Sisters experienced a great loss with the death of the founder of OSBM in Australia, Reverend Mother Maria Afiniec.

**21.1.2007:** Капітула Делегатури, вибрано Настоятелькою Високопреподобну Сестру Ольгу Баланда.

**21.05.2011:** Закрито монастир Святої Родини в Аделаїді.

**21.03.2012:** Помер Отець Мітрат Іван Шевців, довголітній парох Сіднею і від перших років поселення духовний провідник Сестер.

**29.1.2012:** Капітула Делегатури, вибрано Настоятелькою Високопреподобну Сестру Анісію Шевчук.

**29.09.2013:** Упокоїлася в Бозі Маруся Фурик, довголітня добродійка і друга Мама та Сестра для Сестер Василянок.

**2014, Вересень:** Австралію відвідав Блаженніший Патріарх Святослав Шевчук. Сестри активно допомогли для успішного привітання Достойного Гостя.

**2014, Грудень:** Перший раз в історії президент України, Петро Порошенко, офіційно відвідує Австралію і разом з Прай міністром Австралії, Прем'єром Мельбурну та державними представниками молились за мир у нашій катедрі. Сестри взяли участь у цій історичній події.

**2015, Лютий:** Сестри взяли участь у відзначенні 45-ліття Української Братської Школи імені Святого Андрія в Сіднеї.



Упродовж цього півстоліття на тимчасову поміч для Сестер прибули інші Сестри Василянки: з Аргентини – Діонісія Шевчук, Анна Запай, Евфимія Бордакевич, Іларія Качук, Атанасія Ангелюк; з України – Севастіана Карватська і Херувима Яріш.

**21.01.2007:** The Chapter Delegation, elected Reverend Sister Olga Balanda as Mother Superior.

**21.05.2011:** The Holy Family Convent in Adelaide was closed.

**21.03.2012:** Long time parish priest of Sydney and spiritual mentor for the Sisters from the first years of settlement, Rev. Mitrat Ivan Szewciw, passed into eternal life.

**29.01.2012:** The Chapter Delegation, elected Reverend Anisia Szewczuk as Mother Superior.

**29.09.2013:** Reposed in God, Maria Furyk, long-standing friend and second mother and sister to the Basilian Sisters.

**2014, September:** Blessed Patriarch Sviatoslav Shevchuk visited Australia. The Sisters actively assisted in the successful welcoming of this eminent guest.

**2014, December:** For the first time in history, the President of Ukraine, Petro Poroshenko officially visited Australia. He, together with the Prime Minister of Australia, Premier of Melbourne and government representatives, prayed in our cathedral for peace. The Sisters participated in this historic event.

**2015, February:** Sisters participated in the commemoration of the 45-anniversary of the Saint Andrews Ukrainian School.



During this half-century, to assist the Sisters temporarily, other Basilian Sisters arrived: from Argentina - Dionisia Szewczuk, Anna Zapai, Eufymia Bordakevych, Ilaria Kachuk, Atanasia Anheluk; from Ukraine - Sevastiyana Karvatska and Kheruvyma Yarish.

# Церква і Життя

2.2.1971 - 19.10.1994

# "Church and Life"

2.2.1971 - 19.10.1994



**І трудимось, працюючи своїми руками. (1 Коринтян 4, 12)**

**And we labour, working with our own hands. (1 Corinthians 4:12)**



1987 - Після багаторазових переносів до різних приміщень перейшли на комп'ютерську систему.

1987 - After repeated transfers to various locations, a computerised system was introduced





**Добровольці кожночасно допомагають у переносах і висилки Церкви і Життя.**



**13.3.1988 - Відзначили 20-ліття Церкви і Життя.**

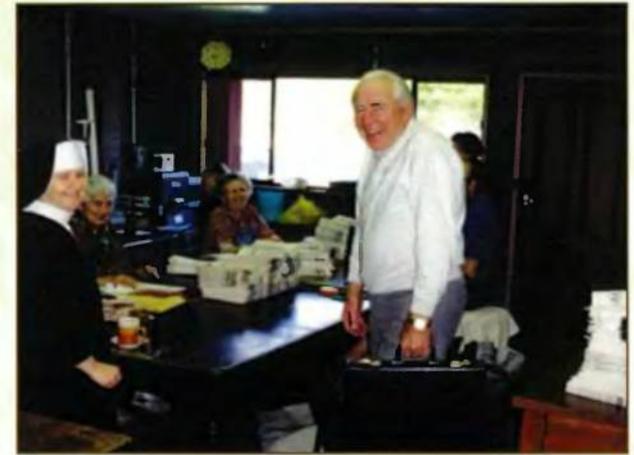


**Volunteers continually help with the packing and mailing of the newspaper.**



**13.3.1988 Celebrated 20 years of circulation of "Church and Life" newspaper**





19.10.1994: Ключі друкарні передано на руки Єпархії.

19.10.1994: The keys of the printing house are handed over to the Diocese.



Владика Іван дякує всім довголітнім помічникам і Сестрам за 23 літню працю у друкарні

Rev. Bishop Prasko thanked all the volunteers and Sisters for their 23 years of dedicated work at the printing house.



Наслідуючи приклад нашої  
Матері – святої Макрини  
відповідали на релігійне  
виховання дітей особливо у  
суботніх і цілоденних  
Садочках



Following the example of our Mother  
– Saint Macrina – we especially  
responded to the religious education  
of children in Long Day Care and  
Saturday's Kindergarten

**Садочок - суботній і цілоденний**

*Saturday Kindergarten and Long Day Care Centre*

Наставляй малого на добру путь, - навіть як постаріється, не зверне з неї. (Проповідок 22,6)

Train up a child in the way he should go; even when he is old he will not depart from it.  
(Proverbs 22:6)



Поправді  
кажу вам: Хто  
Божого  
Царства не  
прийме,  
немов те дитя,  
той у нього не  
ввійде.  
(Марко 10, 15)



Truly, I say to you, whoever does not  
receive the kingdom of God like a  
child shall not enter it.  
(Mark 10:15)





Держись науки,  
її незанедбуй;  
пильнуй її,  
вона бо життя  
твоє!  
(Приповідок 4:13)



Keep hold of instruction; do not  
let go; guard her, for she is your  
life. (Proverbs 4:13)





Послухай, мій сину,  
настанови батька свого, і  
не відкидай поучування  
матері твоєї.  
(Проповідок 1:8)



Hear, my son, your father's  
instruction, and forsake not  
your mother's teaching,  
(Proverbs 1:8)



**Кожному з молодих безумовно  
треба ідеалу бути добрим, а то й  
великим християнином.  
(Митрополит Андрей  
Шептицький)**

**Each young person, without doubt, must  
have ideals so as to become a good, and  
even a great Christian.  
(Metropolit A. Sheptytsky)**





Прихили твоє серце до навчання, і твої вуха до слів науки. (Притовідок 23, 12)



Apply your heart to discipline, and your ears to words of knowledge. (Proverbs 23:12)





**Коли хто в Ім'я Моє прийме одне з дітей таких, той  
приймає Мене. Хто ж приймає Мене, не Мене він  
приймає, а Того, Хто послав Мене! (Марко 9, 37)**

**Whoever receives one such  
child in My name receives Me,  
and whoever receives  
Me, receives not Me but Him  
Who sent Me. (Mark 9:37)**





**28.4.1976 - Сідней:  
Цілоденний Садочок  
Святого Йосифа**

**28.4.1976 - Sydney: Saint  
Joseph's Long Day Care  
Centre**



**З уст дітей й немовлят  
учинив Ти хвалу ради  
Своїх ворогів.  
(Псалом 8:2)**



**Out of the mouth of babes and  
infants, You have established  
strength because of Your foes.  
(Psalm 8:2)**



Хто, отже, стане малим,  
як ця дитина, той буде  
найбільший у Небеснім  
Царстві. (Матей 18,4)

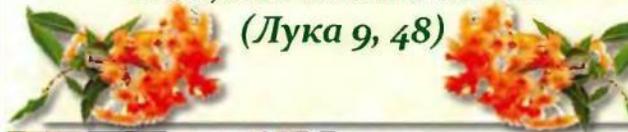


Whoever humbles  
himself like this child is  
the greatest in the  
kingdom of heaven.  
(Matthew 18:4)





**“Як хто прийме дитину оцю в  
Ім'я Моє, Мене він приймає, а  
як хто Мене прийме, приймає  
Того, Хто послав Мене.”  
(Лука 9, 48)**



**"Whoever receives this child in  
My name receives Me, and  
whoever receives Me, receives  
Him who sent Me."  
(Luke 9:48)**





**Навчання відносин: відносини, які в подальшому навчанні та розвитку дитини. Як в дорослих, так і в дитині є намір дізнатися один від одного. (DEEWR,2009)**



**Learning relationships: relationships that further children's learning and development. Both the adult and the child have intent to learn from each other. (DEEWR,2009)**





**Культурна компетенція це набагато більше, ніж обізнаність культурних відмінностей. Це вміння розуміти, спілкуватися і ефективно взаємодіяти з людьми різних культур.**



**Cultural competence is much more than awareness of cultural differences. It is the ability to understand, communicate with, and effectively interact with people across cultures**





**Діти розвивають почуття  
приналежності до груп та  
громад і розуміння взаємних  
прав та обов'язків  
необхідних для активної  
участі у громаді**



**Children develop a sense of belonging to groups and communities and an understanding of the reciprocal rights and responsibilities necessary for active community participation**



**"Маючи досвід  
рук з природою  
будує дитячу  
впевненість та  
інтерес до  
здорового стилю  
життя» (NQF, 2009)**



**"Having hands  
on experiences  
with nature  
builds children's  
confidence &  
interest in  
healthy life  
styles"  
(NQF, 2009)**





**«Добре харчування має важливе значення для здорового способу життя і дозволяє дітям бути активними учасниками гри»  
(DEEWR, 2009)**

**“Good nutrition is essential to healthy living & enables children to be active participants in play”  
(DEEWR, 2009)**





**Робота в партнерських відносинах зі сім'ями, педагоги навчання використовують для планування керівництва для навчання дітей**



**Working in partnerships with families, educators use the Learning Framework to guide their planning for children's learning**





**Діти отримують ресурси для власного навчання через з'єднання з людьми, місцем, технологією і природними і обробленими матеріалами**



**Children received resources to further their own learning through connecting with people, place, technologies and natural and processed materials**





Навчання дітей  
є динамічним, складним  
і цілісним.



Children's learning is dynamic,  
complex and holistic.





Від початку розвитку дітей створення та формування їхньої ідентичності розвивається шляхом досвіду і відносин, які включають в себе зміни і переходи.



Children build and shape their identity from the beginning of development through their evolving experiences and relationships which include change and transitions.



**Діти цілоденного Садочка відвідують Дім Старших і український Гурток Пенсіонерів з колядою**

**Children of the Long Day Care Centre visit Canberra Nursing Home and Ukrainian Pensioners' Group with Christmas Carols**



**27.9.2014 – Сідней: Діти цілоденного Садочка Святого Йосифа вітають Блаженнішого Патріарха Святослава Шевчука.**



**27.9.2014 – Sydney: Children of St. Joseph's Long Day Care Centre welcomed His Beatitude Patriarch Sviatoslav Shevchuk**





14.8.1976 – Норт Мельбурн: Сестри перебрали навчання Суботнього Садочка Братської Школи.

14.8.1976 – North Melbourne: Sisters started working at the Ukrainian Saturday Sadochok





Слухайте, діти,  
навчання  
батькового, і  
прислухайтеся, щоб  
навчитися розуму.  
(Проповідки 4, 1)



Hear, O sons, a father's  
instruction, and be  
attentive, that you may  
gain insight.  
(Proverbs 4:1)



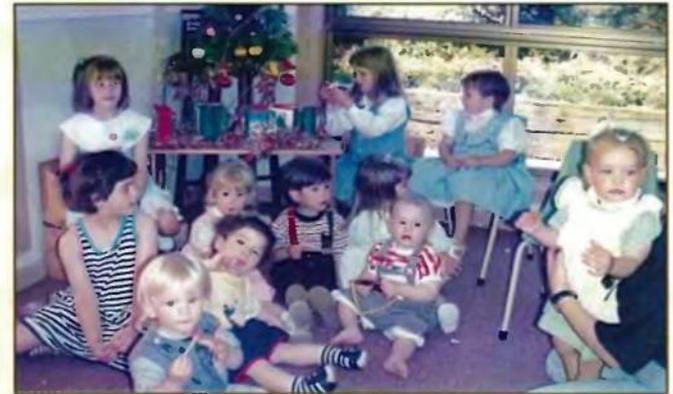


**Пустіте дітей, щоб до Мене  
приходили, і не забороняйте їм, бо  
таких Царство Боже.  
(Лука 18, 16)**



**"Let the children come to me, and do not  
hinder them, for to such belongs the  
kingdom of God. (Luke 18:16)**





1985 Червень – Мельбурн:  
почали цілоденний  
Садочок з 4-місячною  
Наталкою, пізніше з  
Мілею та багато інших.



1985 June – Melbourne: Sisters  
started their Long Day Care  
Centre with four month old  
Natalie and later with Aemelia  
and many others





**Пустіть діток до Мене  
приходити, і не бороніть їм,  
бо таких Царство Боже!  
(Марко 10, 14)**

**Let the children come to Me; do  
not hinder them, for to such  
belongs the kingdom of God.  
(Mark 10:14)**



**Цілоденний садочок для  
українських дітей у Мельбурні.**



**Ukrainian Cultural Immersion  
Program in Melbourne.**





**І хто прийме таку дитину одну в Моє Імення, той приймає Мене. (Матей 18, 5)**



**Whoever receives one such child in My name receives Me. (Matthew 18:5)**





Поправді кажу вам: коли не навернетесь, і не станете, як ті діти, не ввійдете в Царство Небесне!  
(Матей 18, 3)



**"Truly, I say to you, unless you turn and become like children, you will never enter the kingdom of heaven. (Matthew 18:3)**





**Господи, Владико наш, яке то величне на цілій землі Твоє Ймення, Слава Твоя понад небесами! (Псалом 8:1)**



**O Lord, our Lord, how majestic is Your name in all the earth!  
You have set Your glory above the heavens. (Psalm 8:1)**





Поправді кажу вам: Хто Божого Царства не прийме, як дитя, той у нього не ввійде!  
(Лука 18, 17)



Truly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God like a child shall not enter it. (Luke 18:17)



**Виховання повинно бути  
приємне, привабливе...  
(Святий Василій Великий).**



**Education should be  
pleasant, attractive...  
(St. Basil the Great)**



Школа - Традиції

School - Traditions



Ісус же сказав: Пустіть діток, і не бороніть їм приходити до Мене, бо Царство Небесне належить таким. (Матей 19,14)

Jesus said, "Let the little children come to Me and do not hinder them, for to such belongs the kingdom of heaven." (Matthew 19:14)



**Українська Братська  
Школа Святого  
Андрія, Сідней**



**Saint Andrew's  
Ukrainian School,  
Sydney**





Господи, навчи мене путі Твоєї,  
щоб я ходив у Твоїй правді; води  
моїм серцем, щоб перед іменем  
Твоїм острах мало. (Псалом 86:11)

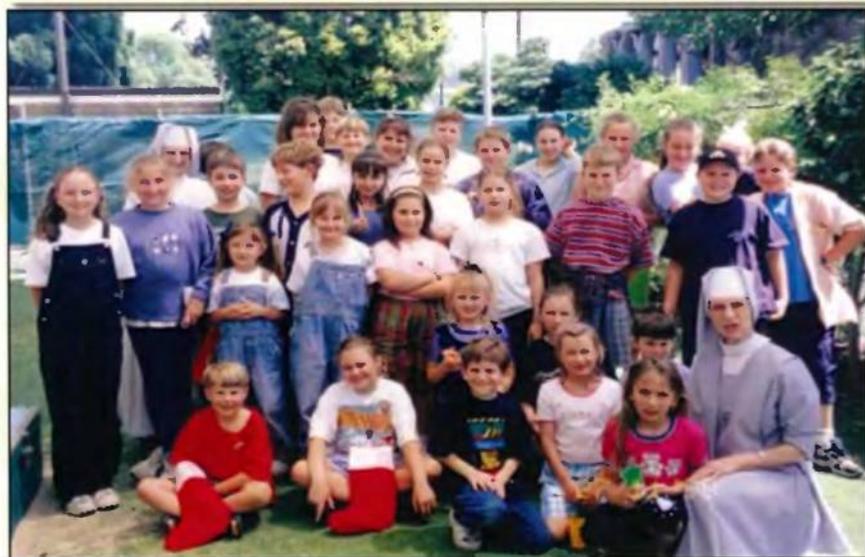


Teach me Your way, O Lord,  
that I may walk in Your truth;  
unite my heart to fear Your  
name. (Psalm 86:11)





Навчи мене доброго розуму та знання, бо  
в заповіді Твої вірую я! (Псалом 119:66)



Teach me good  
judgment and  
knowledge, for I  
believe in Your  
commandments  
(Psalm 119:66)





Провадь мене в правді Своїй і навчи  
Ти мене, бо Ти Бог спасіння мого,  
кожен день я на Тебе надіюсь!  
(Псалом 25:5)



Lead me in Your truth and teach me, for  
You are the God of my salvation; for You  
I wait all the day long.  
(Psalm 25:5)





Навчу тебе й вкажу тобі дорогу, якою маєш ходити;  
дам тобі пораду; на тобі Моє око! (Псалом 32:8)



I will instruct  
you and teach  
you in the way  
you should go;  
I will counsel  
you with My  
eye upon you.  
(Psalm 32:8)





Участь у відзначенні  
найкращих учнів  
державою

Participation in the  
Minister's Award for  
Excellence in Student  
Achievement-Community  
Languages School



Боже, навчав Ти мене від  
юнацтва мого, і аж  
дотепер я звіщаю про  
чуда Твої. (Псалом 71:17)

O God, from my youth You  
have taught me, and I still  
proclaim Your wondrous  
deeds. (Psalm 71:17)





Українська Школа - Аделаїді

Ukrainian School - Adelaide



Я Твій слуга, настав мене на розум, щоб я спізнав Твої свідчення.  
(Псалом 119:125)



I am Your servant; give me understanding, that I may know Your testimonies!  
(Psalm 119:125)





**Братська Школа, імені Андрія Шептицького,  
Норт Мельбурн. Навчання Релігії, співу,  
традицій, організування концертів**



**Teaching religion and songs, arranging concerts at Andrew  
Sheptytsky Ukrainian School, North Melbourne.**



Виступи дітей Братської Школи імені Андрея Шептицького на різних імпрезах під керівництвом Сестер.



1979 : Учителі Школи

1979 : School Teachers



23.5.1982: Відзначення 90-ліття Блаженнішого Патріярха Йосифа



Andrew Sheptytsky Ukrainian School concerts guided by the Sisters



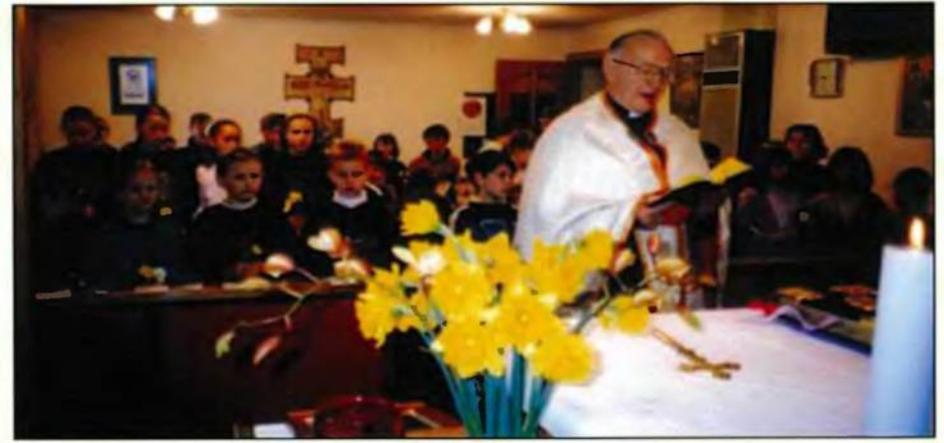
23.5.1982: 90th birthday anniversary of Patriarch Josyf Slipyj



19.12.1982: Проголошення Єпархії



19.12.1982 – Exarchate of Australia, New Zealand and Oceania was raised to Eparchy



Я буду дякувати, Господи, Тобі з усього серця... буду Тобі  
псалми співати! (Псалом 138:1)



I give You thanks, O  
Lord, with my whole  
heart... I sing Your  
praise.  
(Psalm 138:1)





**І промовив до них: «Хоч  
жниво велике, та  
робітників мало; тож  
благайте Господаря жнив,  
щоб робітників вислав на  
жниво Своє».  
(Лука 10, 2)**



**And He said to them, «The  
harvest is plentiful, but  
the labourers are few.  
Therefore pray earnestly  
to the Lord of the harvest  
to send out labourers into  
His harvest».** (Luke 10, 2)





**Живи мене за Твоєю  
ласкою – я пильнуватиму  
свідोцтво уст Твоїх.  
(Псалом 119:88)**



**In Your steadfast love give me life, that I may keep  
the testimonies of Your mouth. (Psalm 119:88)**



**Участь у відзначенні 50-ліття Братської школи**

**Participation in the 50th Anniversary of the Ukrainian  
School**



Молодь треба виховувати в щирій  
любві до Вселенської Церкви і  
Батьківщини.  
(Митрополит Андрей Шептицький)



Young people should be educated in sincere love of the universal  
Church and motherland. (Metropolit A. Sheptytsky)





Набувайте знання браття!  
 Думайте і читайте. Чужого  
 навчайтесь,  
 Свого не цурайтесь.  
 (Тарас Шевченко)



Gain knowledge, Brothers! Think and read.  
 And to your neighbours' gifts pay heed, -  
 Yet do not thus neglect your own... (Taras Shevchenko)





**Яка може бути важливіша  
праця за спрямування розуму  
і виховання молодих.  
(Святий Іван Золотоустий)**

**What greater work is there than  
training the mind and forming the  
habits of the young.  
(St. John Chrysostom)**





**Традиції та духовність  
Східної Церкви**  
Благословення овочів, квітів



**Tradition and spirituality  
of the Eastern Church**  
Blessings of fruits and flowers.

**Нам треба вірно заховувати всі  
давні обрядові й церковні  
передання.**  
*(Митрополит Андрей Шептицький)*



**We must preserve all our  
ancient rituals and  
ecclesiastical traditions.**  
*(Metropolitan A. Sheptytsky)*





**Приготування приходу Миколая та Вертепів**



**Preparation  
for the  
coming of  
St Nicholas  
and  
nativities**





**Во Вифлеємі нині новина: Пречиста Діва родила Сина. В яслах сповитий поміж бидляти, спочив на сіні Бог не обнятий.**



**There is news today  
in Bethlehem:  
The Pure Virgin has given birth  
to a son. In a manger, among  
animals, God Eternal  
rested in the hay.**



## Стрітєння – Благословення свічок Хриstopоклінна неділя



### Encounter of Our Lord - The Blessing of Candles Veneration of the Holy Cross



«Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя».  
(Йоан 8, 12)



“I am the light of the world. Whoever follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life.”  
(John 8:12)





Пальмова Неділя

Palm Sunday



Узяли пальмове гілля й вийшли Йому назустріч з окликами: «Осанна! Благословен Той, хто йде в ім'я Господнє!» (Йоан 12, 13)



So they took branches of palm trees and went out to meet Him, crying out, "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord!" (John 12:13)





**Великдень - Гагілки  
Easter games**



**А вже весна скресла, скресла  
Що ти нам принесла, що ти нам  
принесла?  
Гей дівчата весна красна – зілля  
зелененьке.**



**And now spring has sprung,  
has sprung.  
What have you brought us,  
what have you brought us?  
Hey girls spring is beautiful –  
The herbs are green.**





**“Десь тут була подоляночка,  
Десь тут була молодесенька,  
Тут вона впала, до землі припала,  
Личка не вмивала, бо води не мала”.**



**“Somewhere here was Podolyanochka,  
Somewhere here was the young maiden,  
Here she fell, she fell to the ground,  
Her face she didn't wash, for water she had none”.**



“Ми голубку і  
зловили  
Та й довкола  
обступили:  
«Ой, голубко,  
чого тужиш?  
Вибирай, кого  
любиш»



“We have caught  
the turtle-dove  
And around it we  
have gathered:  
"Oh, dearest  
dove, why do you  
grieve?  
Choose the one  
you love.”





**“Перепілко! Парубочки ідуть. Тут була, тут була перепілочка  
Перепілці черевички несуть. Тут була, тут була перепілочка”.**



**“Maiden (Quail)! Youths are coming. She was here, Perepilochka was here.  
They are bringing shoes to Perepilka. She was here, Perepilochka was here”.**





**“Іванчику-білоданчику,  
Поплинь, поплинь по  
Дунайчику,  
Розчеси русу косу і  
гарненькі брівця”.**



**“Ivanchyku-  
bilodanchyku,  
Swim, swim on the  
Dunaychyku,  
Comb your fair  
braid and your  
pretty crest”.**





**“Ми кривому танцю, ми кривому танцю не дійдемо кінця”.**



**“This winding  
dance,  
This winding  
dance,  
We do not  
reach its end”.**





“Ходить жучок, по дубині,  
а жучиха по ялині.  
Грай жучку, грай...”



“A beetle walks upon the oak-wood,  
and his wife walks on the fir-wood.  
Play beetle, play...”





Хай хвалить Господа все,  
що живе! (Псалом 150:6)



Let everything that has  
breath praise the Lord!  
(Psalm 150:6)



Веселіться у Господі, і  
тіштесь, праведні, і  
співайте із радістю!  
(Псалом 32:11)



Be glad in the Lord,  
and rejoice,  
O righteous, and shout  
for joy!  
(Psalm 32:11)





**Християнське виховання є більшим добром ніж  
все добро світу. (Митрополит А. Шептицький)**



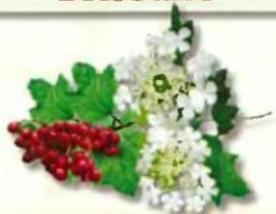
**Christian education is more important than all the good  
in the whole world. (Metropolitan Andrew Sheptytsky)**





**2014: Участь у  
шкільній турі  
до Брізбену**

**2014:  
Participation in  
School Tour to  
Brisbane**



**Дякуйте Господу,  
добрий бо Він,  
бо навіки Його  
милосердя!  
(Псалом 118:29)**



**Oh give thanks to the  
Lord, for He is good;  
for His steadfast love  
endures forever!  
(Psalm 118:29)**





**Участь у відзначенні  
45-ліття Школи**



**«Гадаю, успіх цієї школи  
полягає в тому, що вона зуміла  
зберегти духовне і культурно-  
національне»  
(Блаженніший Патріарх  
Святослав)**



**Participation in the  
Commemoration of the  
45-Anniversary of the School**



**“I think, the success of this school, is  
that it has managed to preserve the  
spiritual and cultural-national”  
(Patriarch Sviatoslav)**

Сестри відвідували і провадили гутірки з дітьми і молоддю у таборах Пласт і СУМ

## ПЛАСТ - СУМ

*PLAST - Ukrainian  
Youth Association*

*Sisters visiting and  
gathering with  
children and youth  
at PLAST and  
Ukrainian Youth  
Association Camp*



Глядіть, як добре і як любо, коли брати живуть укупі! (Псалом 133, 1)

*Behold, how good, and pleasant it is when brothers dwell in unity (Psalm 133:1)*



**Відвідини і гутірки у таборах: СУМ і Пласт**



**Visiting UYA and PLAST youth camps**





Господь споглядає з небес,  
і бачить усіх синів людських.  
(Псалом 33:13)

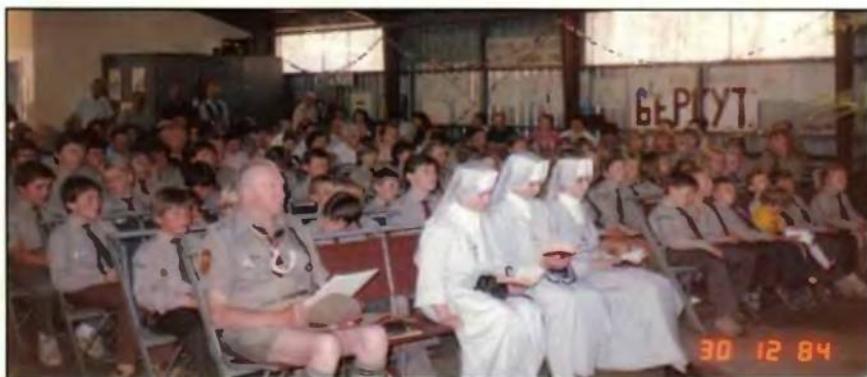


The Lord looks down  
from heaven; He sees all  
the children of man.  
(Psalm 33:13)





Буде  
приємна  
Йому моя  
мова,  
я Господом  
буду  
радїти!  
(Псалом 104, 34)

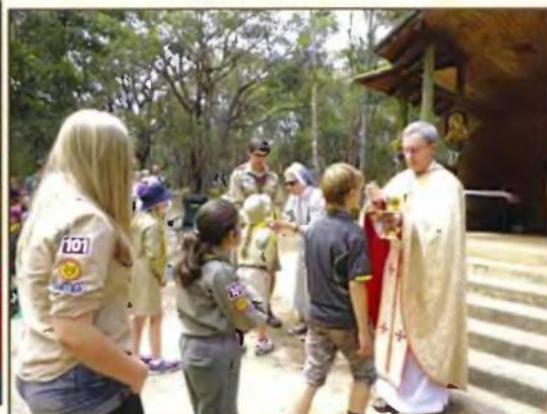


May my  
meditation be  
pleasing to Him,  
for I rejoice in  
the Lord.  
(Psalm 104:34)





**Яка може бути важливіша праця як спрямовання розуму і виховання молодих. (Святий Іван Золотоустий )**



**What greater work is there than training the mind and forming the habits of the young. (St John Chrysostom)**





Щит мій у Бозі, який  
чистих серцем спасає.  
(Псалом 7:10)



*My shield is with God,  
who saves the upright in  
heart. (Psalm 7:10)*





**Сину мій, не забудь ти моєї науки, і нехай мої заповіді стережуть твоє серце.  
(Притовідки 3, 1)**



**My son, do not forget my teaching, but keep my commands in your heart.  
(Proverbs 3,1)**





**СУМ: Баль Дебютанток**

**UYA: The Annual Debutantes**



**Участь у Пластовій Ялинці**

**Sisters at the Plast Christmas Concert**



Сестри провадили  
Марійську й Вівтарну  
Дружини та брали активну  
участь у приготуваннях  
молоді та дітвори до 1000-  
ліття Хрещення України.

*Діти Марії*

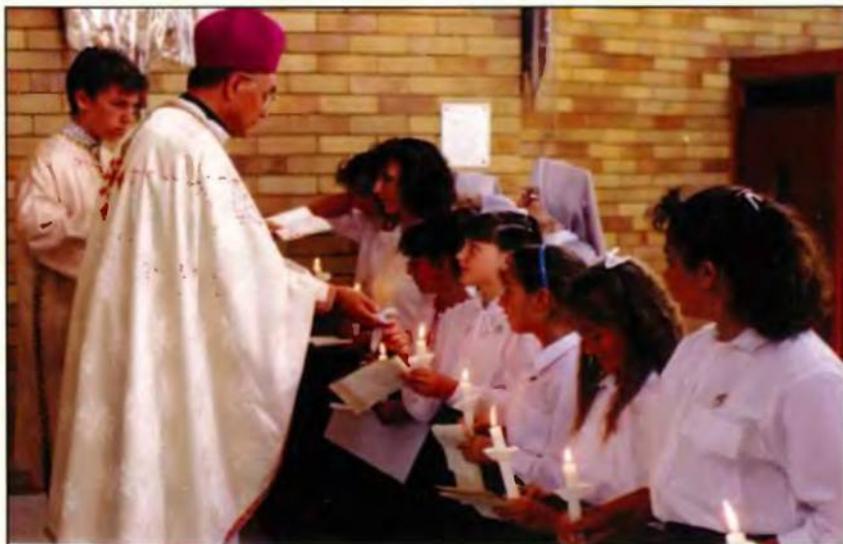
*Children Of Mary*



Sisters organised the  
Legion of Mary and Altar  
Boys, actively participated  
in the preparation of youth  
and children for the  
celebration of the 1000<sup>th</sup>  
Anniversary of the Baptism  
of Ukraine.

Дорогу життя Ти покажеш мені: радість велика з Тобою,  
завжди блаженство в правиці Твоїй! (Псалом 16, 11)

You make known to me the path of life; in Your presence  
there is fullness of joy; at Your right hand are pleasures  
forevermore. (Psalm 16:11)



**16.10.1977 Сідней: Прийняття дівчат до Марійської Дружини і Дітей Марії.**



**16.10.1977 Sydney: Acceptance of girls into the Sodality of Mary and Children of Mary.**



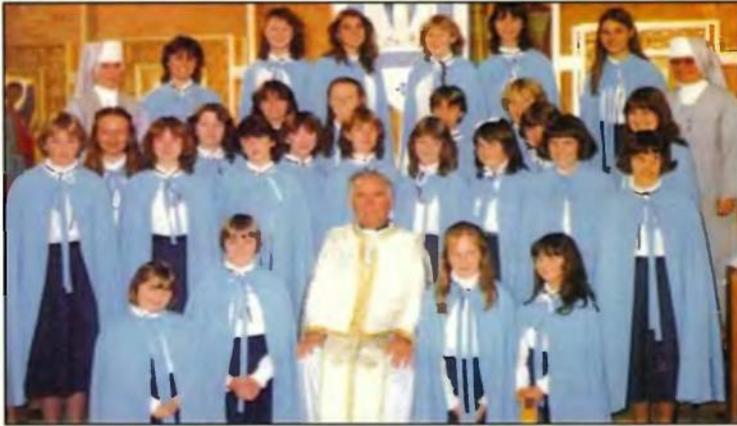


Наш Марійський  
цей кружочок  
Для Марії лиш цвіте,  
І вінок з живих  
квіточок  
Любови в дарі їх несе.  
(Гимн Марійської  
Дружини)



Our Marian Sodality  
blossoms,  
Only for Thee, O Mary.  
And a wreath of living  
flowers,  
Is presented to Thee as a  
gift of love.  
(Hymn of Sodalists)





Ген до неба наші очі,  
Серця й руки піднесімо  
І Марії радо, щиро  
Вірну службу  
присвятім...  
(Гимн Марійської  
Дружини)

1982: Аделаїда



Let us lift up to heaven our eyes,  
Our hearts and our hands,  
And let us willingly and sincerely,  
Render faithful service to Mary...  
(Hymn of Sodalis)



1982: Adelaide



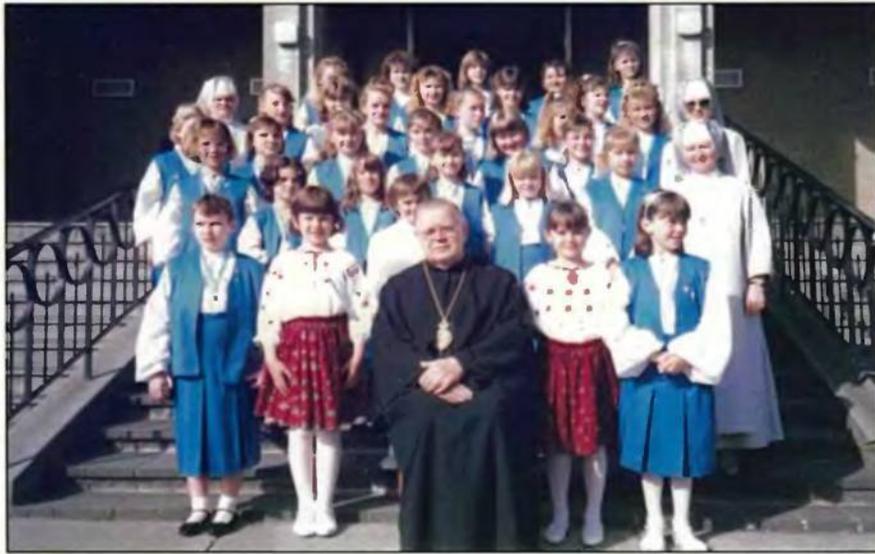


**9.9.1985, Мельбурн:  
перші сходини  
Марійської Дружини.  
Організували місячні  
гутірки, концерти,  
прогульки.**



**9.9.1985, Melbourne:  
First meeting of the  
Children of Mary.  
Organisation of  
monthly meetings,  
concerts, and  
excursions.**





**“Станьмо згідно, друзі милі,  
Стяг лелійний піднесімо  
І Марії всі в цій хвилі  
Вічну вірність присягнім!”**



**“Let us stand in concord, dearest  
friends,  
Let us rise the lily banner,  
Let us all, without delay,  
Make our eternal pledge to  
Mary!”**



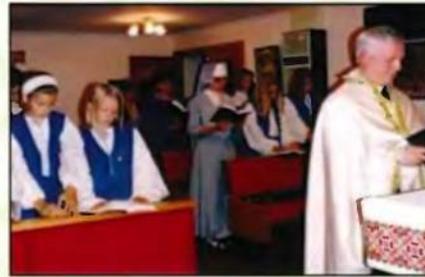


**Дякуйте Богу небесному, бо навіки Його милосердя!  
(Псалом 136:26)**



**Give thanks to the God of heaven, for His steadfast love endures  
forever. (Psalm 136:26)**





Вітання  
різних  
Гостей з  
України



Greeting visitors from Ukraine



Участь у Ювілейних  
святкуваннях 1000-  
ліття Хрещення  
України: Водонга,  
Канберра, Тасманія,  
Мое, Мельбурн



Celebrating the Millennium of Christianity in  
Ukraine. Children of Mary prepared  
concerts in Wodonga, Canberra, Tasmania,  
Moe and Melbourne.





17.12.1988: Закінчення святкувань 1000-ліття Хрещення України

17.12.1988 Closing of Millennium Celebrations



Подяка Преосвященному Владиці Іванові за Його віддане служіння.



Thanking Most Rev. Bishop Prasko for his dedicated service to the Ukrainian Church



Привітання Преосвященного Владики Петра Стасюка



Welcoming Most Rev. Bishop Peter Staciuk

# Торжественне Перше Святе Причастя

## Solemn Holy First Communion

Сестри провадили приготування дітей до Торжественного Святого Причастя і Тайни Покаяння.



Sisters organised the preparation of children for Solemn Holy Communion and the Sacrament of Penance.

Ісус же сказав їм: Я хліб життя. Хто приходить до Мене, не голодуватиме, а хто в Мене вірує, не матиме спраги ніколи. (Іван 6, 35)

Jesus said to them, I am the bread of life; whoever comes to Me shall not hunger, and whoever believes in Me shall never thirst. (John 6:35)



Я хліб живий, що з неба  
зійшов: коли хто  
споживатиме хліб цей, той  
повік буде жити. А хліб, що  
дам Я, то є тіло Моє, яке Я за  
життя світові дам.  
(Іван 6:51)



I am the living bread that came  
down from heaven. If anyone  
eats of this bread, he will live  
forever. And the bread that I will  
give for the life of the world is  
My flesh." (John 6:51)





Хто тіло Моє споживає та кров Мою п'є, той в Мені перебуває, а Я в ньому. (Іван 6, 56)



Whoever feeds on My flesh and drinks My blood abides in Me, and I in him. (John 6:56)



Узявши ж хліб і  
вчинивши подяку,  
поламав і дав їм,  
проказуючи: Це тіло  
Моє, що за вас  
віддається. Це чиніть  
на спомин про Мене!  
(Лука 22:19)



And He took bread, and when He had  
given thanks, He broke it and gave it to  
them, saying, "This is My body, which is  
given for you. Do this in remembrance  
of Me." (Luke 22:19)





Бо кожного разу, як їсте хліб цей і п'єте цю чашу, звіщаєте смерть Господню, аж доки Він не прийде.  
(1 Корінтян 11, 26)



For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until He comes.  
(1 Corinthians 11:26)





Хто тіло Моє споживає та кров  
Мою п'є, той має вічне життя, і  
того воскресу Я останнього  
дня. (Іван 6:54)



Whoever feeds on My flesh and drinks  
My blood has eternal life, and I will raise  
him up on the last day. (John 6:54)



**То є хліб, що з неба зійшов... Хто цей хліб  
споживає, той жити буде повік!  
(Іван 6, 58)**



**"This is the bread that came down from heaven... Whoever feeds  
on this bread will live forever." (John 6:58)**





**І промовив до них: Це кров Моя Нового Заповіту, що за багатьох проливається.**  
(Марко 14:24)



**And He said to them, "This is My blood of the covenant, which is poured out for many.**  
(Mark 14:24)





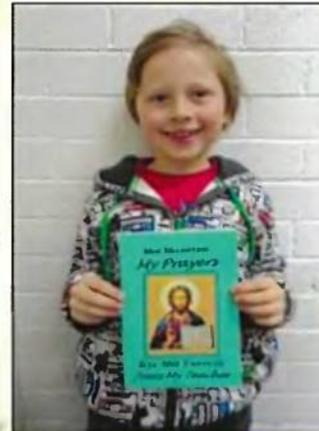
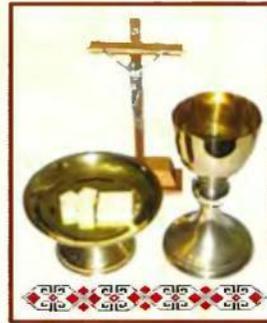
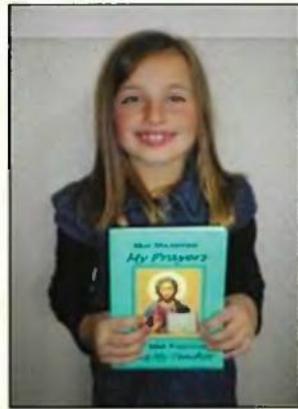
Як вони ж  
споживали, Ісус  
узав хліб, і  
поблагословив,  
поламав, і дав їм, і  
сказав: Прийміть,  
споживайте, це  
тіло Моє!  
(Марко 14:22)



And as they were eating,  
He took bread, and after  
blessing it broke it and  
gave it to them, and said,  
"Take; this is My body."  
(Mark 14:22)



**Ісус узяв хліб, і поблагословив,  
поламав, і даваў Своїм учням, і  
сказаў: **Прийміць,  
спожывайце, це тiло Моє.**  
(Матей 26, 26)**



**Jesus took bread, and  
after blessing it broke it  
and gave it to the  
disciples, and said,  
"Take, eat; this is My  
body."  
(Matthew 26:26)**





**І віддавши подяку, розламав і сказав: «Це моє тіло, воно за вас дається. Це робіть на Мій спомин. (1 Коринтян 11:24)**



**Took bread, and when He had given thanks, He broke it, and said, "This is My body which is for you. Do this in remembrance of Me."  
(1 Corinthians 11:25)**

Продовж цих років  
Сестри жили і  
працювали у  
спільноті взаємної  
допомоги та  
любіві, з  
чутливістю і  
служінням  
відповідали на  
потреби Церкви і  
людей.

## Катехизації, Празники Парафії, Хворі

*Catechesis, Parish Feast Days, The Sick*

During these years,  
the Sisters lived and  
worked in the  
community in  
mutual service and  
charity. With  
sensitivity and  
service they  
responded to the  
needs of the  
Church and people.



Явіть Божі діла гідно всім людям, не переставайте складати Йому  
дяку. (Товит 12, 6)

Proclaim His glory and render Him thanks before all the living for all  
He has done for you. (Tobit 12, 6)



**Катехизація в Джілонгу, відвідини вірних у Гобарт, Лонсестон (Тасманія) та інші околиці у Вікторії**



**Catechesis in Geelong.  
Visiting the faithful in Tasmania  
and other localities in Victoria**





**Перт- Нортгам:  
Катехизація  
в роках  
1981, 1986, 1988, 1990,  
1992, 1994**



**Perth-Northam: Catechesis in  
1981, 1986, 1988, 1990, 1992, 1994**





Сину мій, бережи ти слова мої,  
мої ж заповіді заховай при  
собі. (Притовідки 7, 1)



My son, keep my words and  
treasure my commandments  
within you. (Proverbs 7:1)





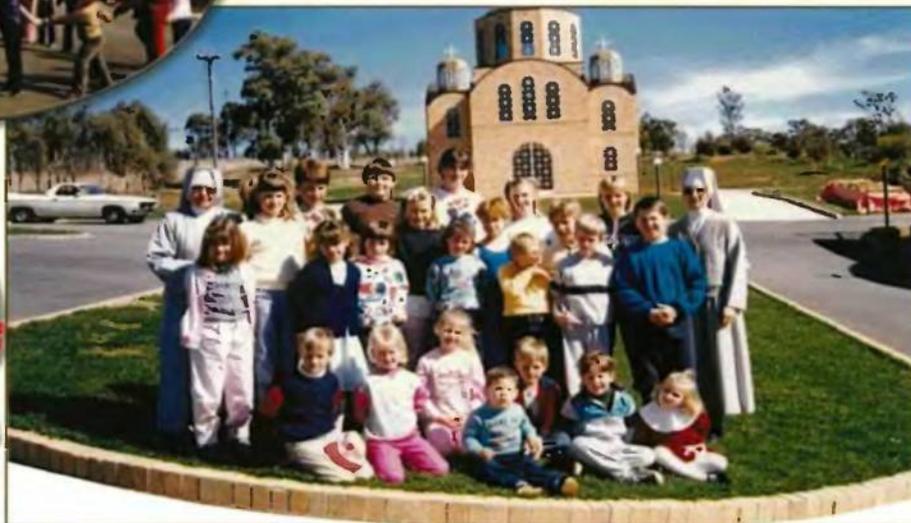
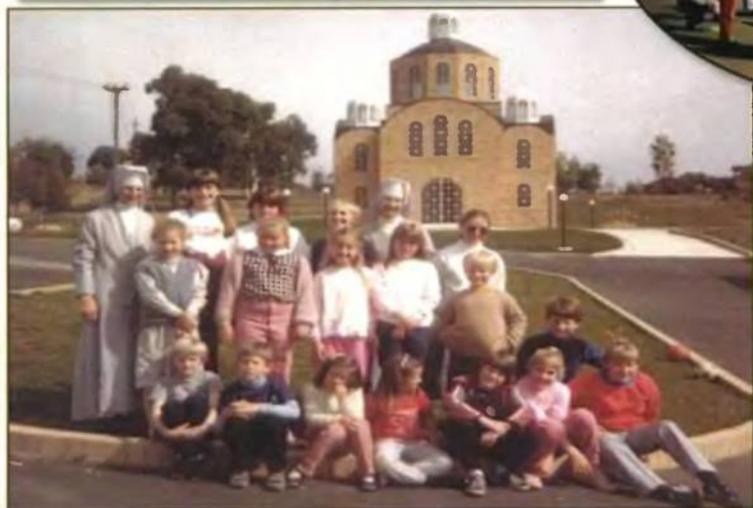
### Канберра - Квінбієн



Треба дитині від перших літ, як тільки приходить до розуму, говорити про святість душі і про молитву до Всевишнього.  
*(Митрополит Андрей Шептицький)*

### Canberra - Queanbeyan

From the first years of a child's life, as soon as the child is able to reason, talk about the sanctity of the soul and about prayer to the Almighty.  
*(Metropolit A. Sheptytsky)*





**Віра є запорукою того, чого  
сподіваємося, - доказ речей  
невидимих. (Євреїв 11:1)**



**Now faith is the assurance of  
things hoped for, the  
conviction of things not  
seen. (Hebrews 11:1)**





**Я буду прославляти Господа всім серцем, на зборах праведників і в громаді. (Псалом 131:1)**



**Praise the Lord! I will give thanks to the Lord with my whole heart, in the company of the upright, in the congregation. (Psalm 131:1)**





**Провід крилосом, допомога  
Молодечому Хорові.**



**Ви бо куплені високою ціною! Тож  
прославляйте Бога у вашому тілі!**  
*(1 Коринтян 6, 20)*



**Leadership in the Canticles, assisting the  
Youth Choir.**



**For you have been bought with a price:  
therefore glorify God in your body.**  
*(1 Corinthians 6:20)*



Співайте Йому, псалми  
Йому співайте,  
говоріть про всі чуда  
Його! (Псалом 105:2)



Sing to Him, sing praises  
to Him; tell of all His  
wondrous works!  
*(Psalm 105:2)*





**Я Тебе прославлятиму, о Господи,  
серед народів, і буду співати Тобі. (Псалом 108:3)**



**I will give thanks to You, O Lord, among the peoples;  
I will sing praises to You among the nations. (Psalm 108:3)**





Наше зобов'язання служити за традицією нашого Отця Святого Василя спонукує нас працювати спільно з ієрархією... й мирянами, щоб служити потребам Божого люду. (Дияконія)



Our commitment to service in the tradition of our Father St. Basil, motivates us to work together with the hierarchy... and the laity, to serve the needs of the people of God. (Diakonia)





**2008 Мельбурн: Участь у процесіях похідного Христа та Ікони перед Світовим З'їздом Молоді у Сіднеї.**

**Melbourne: World Youth Cross and Icon procession before the World Youth Congress in Sydney.**





**Сідней: Участь у мандрівному Хресті та Ікони Богородиці Молодечого Світового З'їзду.**



**Sydney: Participation in the Journey of the World Youth Cross and Icon of Our Lady.**



**Твій я, спаси мене, бо а заповідей Твоїх шукаю.  
(Псалом 119:94)**



**I am Yours; save me, for I have sought Your precepts.  
(Psalm 119:94)**



Ви приймете силу,  
як Дух Святий  
злине на вас,  
і Моїми  
ви свідками будете.  
(Діяння 1, 8)



You will receive power when the Holy Spirit has come upon you;  
and you shall be My witnesses. (Acts 1:8)





**Пасторальна Праця  
Відвідини сусідських  
церков та Громад.**



**Pastoral Work  
Visiting neighbouring  
churches and Communities.**



**Господь любить тих, що  
Його бояться, що Його  
милости чекають.  
(Псалом 147:11)**



**The Lord takes pleasure in those  
who fear Him, in those who hope  
in His steadfast love.  
(Psalm 147:11)**



**Сант Албанс: Участь у різних зустрічах, Свят Вечорі, Свяченому**



  
**St. Albans: participating  
in celebrations and  
meetings**





**Діти зустрічали свого Патріярха  
хлібом і сіллю та голубами миру, яких  
Блаженніший випустив у небо.**



**Children greeted His Beatitude with traditional  
Ukrainian bread and salt and two white doves of  
peace that the Patriarch released to the heavens.**



**19.9.2014: Зустріч всього духовенства з Гостем**

**19.9.2014: Meeting of all Clergy and Sisters with the Patriarch**





20.9.2014 - Мельбурн: Молебень у катедрі співають учні під проводом Сестер



20.9.2014 – Melbourne: School children, led by Sisters in the cathedral, singing hymns to the Mother of God



Молодь і діти у приміщенні школи урочисто привітали Патріарха



Children and youth solemnly welcomed the Patriarch



22.9.2014: Ардір:  
Участь у  
благословенні  
хреста і зустрічі з  
Патріархом



22.9.2014: Ardeer:  
Participation in the blessing  
of the cross and meeting  
with the Patriarch





27.9.2014 – Сідней: Учні Братської школи і молодь під проводом Сестер відспівали Святу Літургію. Концертом і перекускою Школа привітала Патріарха



27.9.2014 – Sydney: Students of the Brotherhood school and youth led by the Sisters, sang the Holy Liturgy. The school welcomed the Patriarch with a concert and lunch





28.9.2014:  
Торжественна  
Архиерейська Свята  
Літургія, обід  
і зустріч з вірними



28.9.2014: Pontifical  
Divine Liturgy, lunch  
and a meeting with  
the faithful



2014 Грудень : Перший раз в історії президент України, Петро Порошенко, офіційно відвідує Австралію і разом з Прай Міністром Австралії, Прем'єром Мельбурну та державними представниками молились за мир у нашій Катедрі. Сестри взяли участь в цій історичній події.



2014, December : For the first time in history, the President of Ukraine Petro Poroshenko , officially visited Australia . He, together with the Prime Minister of Australia, Premier of Melbourne and government representatives, prayed in our cathedral for peace. The Sisters participated in this historic event .



Участь у  
різних  
церковних  
імпрезах.



Participation in various church events





Святіший Отець  
Франциск, Папа  
Римський  
проголосив  
Ювілейний Рік  
Божого  
Милосердя  
від 8.12.2015  
до 26.11.2016  
Участь Сестер у  
відкритті Дверей  
Милосердя



Милосердя двері відкрий нам, благословенна Богородице, щоб, надіючись на тебе, ми не загинули, але щоб ізбавилися тобою від бід, ти бо спасіння роду християнського.



The Holy Father  
Francis,  
proclaimed the  
Jubilee Year of  
Mercy from  
8.12.2015 to  
26.11.2016  
Sisters participation  
in the open the Doors  
Mercy



Blessed Virgin, open the doors of mercy so that hoping in you we will not die,  
but will be delivered from troubles, for you are the salvation of all Christian.





**Участь у житті  
Парафії:  
Празники,  
відзначення,  
коляда.**



**Participation in the life of  
the Parish:  
Patron Feast days,  
commemorations, caroling**





Участь у різних сходах та з'їздах.



Taking part in various meetings and conventions.



Тільки Він моя скеля й спасіння моє, Він твердиня моя, тому не захитаюсь!  
(Псалом 62, 6)



On God rests my salvation and my glory; my mighty rock, my refuge is God.  
(Psalm 62:7)





**Участь у З'їзді Учителів  
Етнічних Шкіл**

**Taking part in the Ethnic  
Teacher's Meeting**





**Участь у різних для навчання державних Курсах.**



**Participation in various State Government Training Courses.**

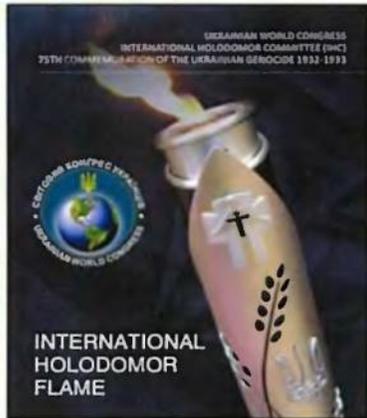


**До Тебе підношу я, Господи,  
душу свою, Боже мій, я на Тебе  
надіюсь. (Псалом 25, 1-2)**



**To You, O Lord, I lift up my soul. O my God,  
in You I trust. (Psalm 25:1-2)**





Участь у  
відзначенні  
75-ліття  
Голодомору в  
Україні.



Participation in the  
commemoration of the 75th  
Anniversary of the Famine  
In Ukraine





Покладіть на  
Нього всю  
вашу журбу,  
бо Він  
опікується  
вами!  
(1 Петро 5, 7)



Casting all your anxieties on Him,  
because He cares for you.  
(1 Peter 5:7)





**Відвідини хворих.**

**Visiting the sick.**



**Блаженні, що плачете  
нині, бо будете  
сміятись. (Лука 6, 21)**



**“Blessed are you who weep now: for you  
shall laugh” (Lukas 6, 21)**



**Тож усе, чого тільки бажаєте, щоб чинили вам люди, те саме чиніть їм і ви. Бо в цьому Закон і Пророки. (Матей 7,12)**



**"So whatever you wish that others would do to you, do also to them, for this is the Law and the Prophets. (Matthew 7:12)**





**Тіштесь надією, утиски  
терпіть, перебувайте в  
молитві. (Римлян 12:12)**



**Rejoice in hope, be patient in  
tribulation, be constant in  
prayer. (Romans 12:12)**





**Багато в праведника злиднів,  
але з усіх них Господь його  
рятує. (Псалом 34,19)**



**Many are the afflictions of  
the righteous, but the Lord  
delivers him out of them all.  
(Psalm 34:19)**





**Довга недуга, смерть і похорон довголітнього  
пароха Всесвітлішого отця Івана Шевціва.**



**Illness, death and funeral of Very Rev.  
Ivan Sewciw.**

**Бо коли ми віруємо, що Ісус умер і воскрес, тож так і тих,  
які послули в Ісусі, Бог приведе з Ним. (1 Солунян 4, 14)**



**For since we believe that  
Jesus died and rose again,  
even so, through Jesus,  
God will bring with Him  
those who have fallen  
asleep.**

**(1 Thessalonians 4:14)**



## Пасторальна Праця у Домі Старшых – “Калина”

Відвідували і несли поміч для хворих і немічних по домах, Домах Старшых і шпиталях, пам’ятаючи слова Ісуса Христа: «Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили». (Матей 25, 40).

### Pastoral Work In “Kalyna” - the Nursing Home



Visited and provided aid to the sick and infirmed in homes, Nursings Homes, Hospitals, remembering the words of Jesus Christ: “Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of Mine, you did for Me”. (Matthew 25, 40).

Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені.  
(Матей 5, 4)

Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.  
(Matthew 5:4)



**Відвідини Дому Старших Калина: гутірки, Святі Літургії, Великопосні відправи, Коляда, вертепи, свячене.**



**Sisters visit the Kalyna Nursing Home, assist in the celebration of Mass for their residents, share religious talks, provide moral support, bringing culture and traditions to them.**





Гостинність і любов для всіх хто у  
потребі, хворий, самотній...  
(Койнонія)



Hospitality and charity towards those  
in need, sick and alone...  
(Koinonia)





Ми любимо Його, бо Він перше нас полюбив. (1 Івана 4, 19)



We love because He first loved us. (1 John 4:19)





Прийдіть до мене всі втомлені й обтяжені, і я облегшу вас. (Матей 11, 28)



"Come to Me, all who are weary and heavy-laden, and I will give you rest. (Matthew 11:28)





**Тіштеся з тими, хто тішиться, і плачте з тими, хто плаче!  
(Римлян 12, 15)**



**Rejoice with those who rejoice, weep  
with those who weep. (Romans 12:15)**





**У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: «Більше щастя - давати, ніж брати.» (Діяння 20, 35)**



**In all things I have shown you that by working hard in this way we must help the weak and remember the words of the Lord Jesus, how He himself said, 'It is more blessed to give than to receive.'  
(Acts 20:35)**





**Участь у посвяченні каплиці  
Дому Старших "Калина"**



**Blessing of the new chapel at the  
"Kalyna" Nursing Home**





**Блаженніший  
Патріарх  
Святослав відвідує  
Український Дім  
Старших**



**His Beatitude Patriarch  
Sviatoslav visits the  
Ukrainian Nursing Home.**





**Блаженніший  
поблагословив  
Ікону Покрова,  
дарунок Сестер.**

**His Beatitude Patriarch  
Sviatoslav blessed  
the Icon of Protection,  
donation from Sisters.**



З першого дня  
обов'язки Сестер  
були, прикраса і  
приготовування на  
різні празники  
храму Божого,  
дбання про ризи,  
просфори.

## Прикраса Божого Дому

*The Decoration of the House of God*



From the first day, the  
Sisters were  
responsible for the  
beautifying and  
preparation for various  
feasts in the temple of  
God. They tended the  
vestments and  
prepared the  
Sacramental Bread.

Господи, полюбив я оселю дому Твого, і місце  
перебування слави Твоєї. (Псалом 26, 8)

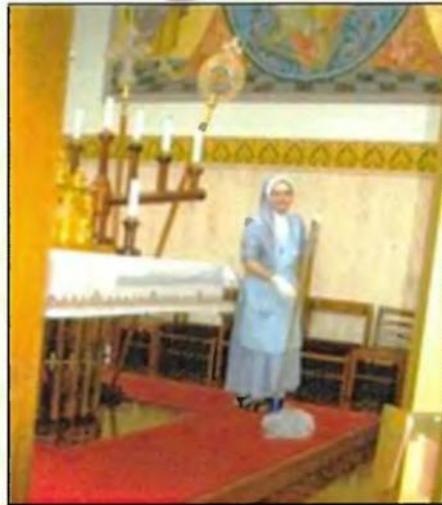
O Lord, I love the habitation of Your house and the place  
where Your glory dwells. (Psalm 26:8)



І будете тішитися перед  
лицем Господа,  
Бога вашого.  
(Второзаконня 12, 12)



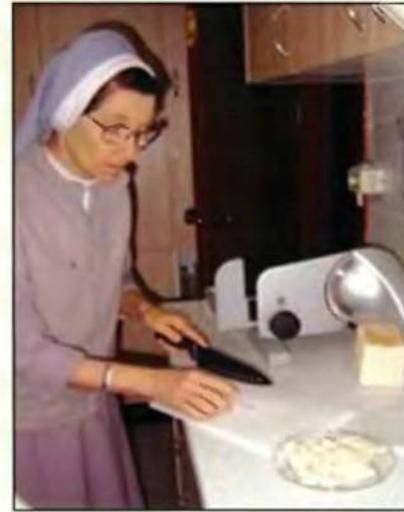
And you shall rejoice before the  
Lord your God.  
(Deuteronomy 12:12)



**Направи риз, стихарів, праня рушничків, приготування просфори і прикраса храму Божого.**



**Care and sewing of vestments, altar cloths and the lavabo towel for the chalice, decoration of the church, making and preparing the Sacramental Bread.**



**Бо ревність до дому Твогого з'їдає мене (Псалом 69:9)**

**For zeal for Your house has consumed me.  
(Psalm 69:9)**



Одного прошу я від Господа, буду жадати того,  
щоб я міг пробувати в Господньому домі по всі  
дні свого життя... (Псалом 27:4)



One thing have I  
asked of the Lord,  
that will I seek after:  
that I may dwell in  
the house of the  
Lord all the days of  
my life...  
(Psalm 27:4)



Квітня неділя, Плащаниця, Артос, хліб на привітання.



Palm Sunday, preparation for Holy Shroud, "Artos" and the welcome bread.



Навчи мене волю чинити Твою, бо Ти Бог мій. (Псалом 143, 10)



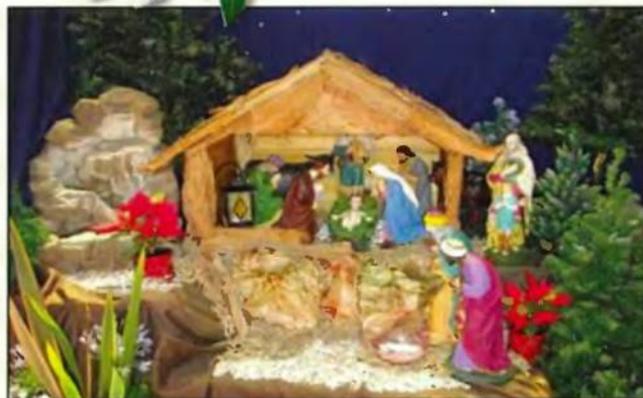
Teach me to do Your will, for You are my God. (Psalm 143:10)



Приготування на Різдво: вертеп, ялинки



Preparation for Christmas: Nativity Set, Christmas tree.





Служіть Господеві із радістю,  
перед обличчя Його підійдіте  
зо співом!  
(Псалом 100:2)



Serve the Lord  
with gladness!  
Come into His  
presence with  
singing!  
(Psalm 100:2)



## Лекції Печива, Писанок

Зберігаючи,  
навчаючи і  
передаючи  
українське  
куховарське  
уміння.

*Lectures in Cooking and Easter Egg  
decorative*

Preserving the  
Ukrainian  
culinary arts by  
teaching and  
passing these  
skills.



Цінуємо красу і вартість спадщини, якою ділимося з іншими.  
(*Вияв Нашої Ідентичності*)

We recognize the beauty and value of the heritage which is ours to share.  
(*Our Identity Display*)



**Знайте, що кожен, коли  
зробить що добре, те саме  
одержить від Господа.  
(Єфесян 6:8)**



**Knowing that whatever  
good anyone does, this he  
will receive back from the  
Lord. (Ephesians 6:8)**





**Браття, радійте, удосконалюйтесь, тіштесь, будьте однодумні, майте мир,  
і Бог любове та миру буде з вами. (2 Корінтян 13, 11)**



**Brothers, rejoice. Aim for restoration,  
comfort one another, agree with one  
another, live in peace; and the God of  
love and peace will be with you.  
(2 Corinthians 13:11)**





Ми відповідаємо зі щирістю й готовістю, щоб поділитися Його дарами... (Кенотична дорога)



  
We respond with sincerity and the willingness to share His gift...  
(The Kenotic Way)





Учень не більший за вчителя;  
але, удосконалившись, кожен буде,  
як учитель його. (Лука 6. 40)

A disciple is not above his teacher,  
but everyone when he is fully trained  
will be like his teacher. (Luke 6:40)





**Дяка Богові за невимовний дар Його! (2 Корінтян 9, 15)**



**Thanks be to God for his inexpressible gift! (2 Corinthians 9:15)**



# Різне печиво, паска, Базарі

Наслідуючи  
приклад нашого  
Отця Святого  
Василія Великого,  
ми об'єднуємо свої  
зусилля, щоб  
допомогти  
потребуючим і  
пригнобленим.  
(Дияконія)

*Various baking, Easter bread, Bazaar*



Following the example  
of our Holy Father Saint  
Basil the Great, we join  
in the struggle to relieve  
the needy and  
oppressed. (Diakonia)

Бог із тобою в усьому, що ти робиш! (Буття 21, 22)

God is with you in all that you do. (Genesis 21:22)



**Приготування для свячення кошиків і  
доставка свячених кошиків немічним і  
хворим парафіянам.**



**Preparation,  
blessing and  
delivery of the  
Easter baskets to the  
frail and sick of the  
Parish.**

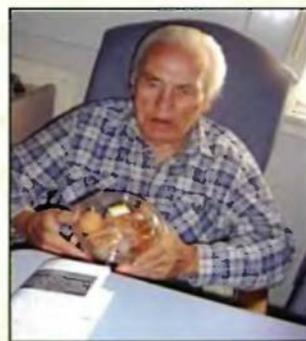




**Бо Ти, Господи,  
благословлятимеш  
праведного, милістю вкриєш  
його, як щитом! (Псалом 5:12)**



**For you bless the righteous, O  
Lord; You cover him with  
favor as with a shield.  
(Psalm 5:12)**





**Тож тому, поки маємо час, усім робімо добро, а найбільш одновірним!**  
(Галатів 6,10)



**So then, as we have opportunity, let us do good to everyone, and especially to those who are of the household of faith. (Galatians 6:10)**





А душа моя в Господі буде радіти,  
звеселиться Його допомогою!  
(Псалом 35,9)



Then my soul will rejoice in the Lord, exulting  
in His salvation.  
(Psalm 35:9)





**Бо Я Господь, Бог твій... Не бійся, Я тобі поможу! (Ісаїя 41, 13)**



**For I, the Lord your  
God... Fear not, I am  
the one who helps  
you. (Isaiah 41:13)**





**І все, що б ви тільки говорили й робили, - все чиніть в ім'я Господа Ісуса, дякуючи Богові Отцеві через нього. (Колосян 3,17)**



**Whatever you do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks through Him to God the Father. (Colossians 3:17)**





Коли труд своїх рук  
будеш їсти, блажен  
ти, і добре тобі!  
(Псалом 128:2)



You shall eat the fruit of  
the labour of your  
hands; you shall be  
blessed, and it shall be  
well with you.  
(Psalm 128:2)





**Довголітні помічники для базарів і різних нагод**



**Our helpers and volunteers**

**Ми дякуємо Богові завжди за всіх вас, згадуючи вас у наших молитвах. (1 Солунян 1:2)**



**We give thanks to God always for all of you, constantly mentioning you in our prayers. (1 Thessalonians 1:2)**



З радістю, від самого початку, присвячувались поширенню Благовісті Божого Царства тут, на землі, і продовженню спасительної місії Ісуса Христа.

## Євангелізація

*Evangelization*

From the very beginning, with great pleasure, they were dedicated to evangelising and spreading the Kingdom of God here on earth, and continuing the saving mission of Jesus Christ.



Бо Ти скеля моя та твердиня моя, і ради Ймення Свого Ти будеш провадити мене й керувати мене! (Псалом 31, 3)

For You are my rock and my fortress; And for Your name's sake You lead me and guide me. (Psalm 31:3)



**Різні гутірки, Група Молитви, Вівтарна й Марійська Дружини, Мішані Подружжя, Етнічне радіо 3ZZZ.**



**Various group gatherings: Prayer Groups, Altar Boys, Children of Mary, Mixed Marriages and participation in the 3ZZZ Ethnic Radio Ukrainian Program.**



Групи:  
Сестрицтва,  
Апостольства  
Молитви  
Старших і  
Молодших,  
Крилоси.



Groups: Sisterhood,  
Apostolate of Prayer for  
older and younger  
generations, Cantors.



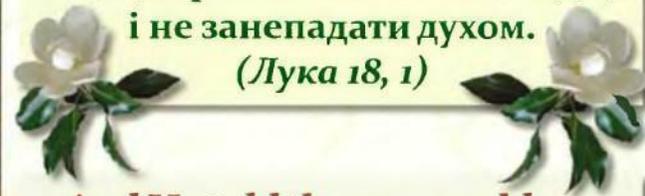
Зо мною звеличуйте Господа, і підносьте ім'я Його разом!  
(Псалом 34, 3)



Oh, magnify the Lord with  
me, and let us exalt His name  
together! (Psalm 34:3)



І Він розповів їм і притчу про  
те, що треба молитися завжди,  
і не занепадати духом.  
(Лука 18, 1)



And He told them a parable to  
the effect that they ought always  
to pray and not lose heart.  
(Luke 18:1)



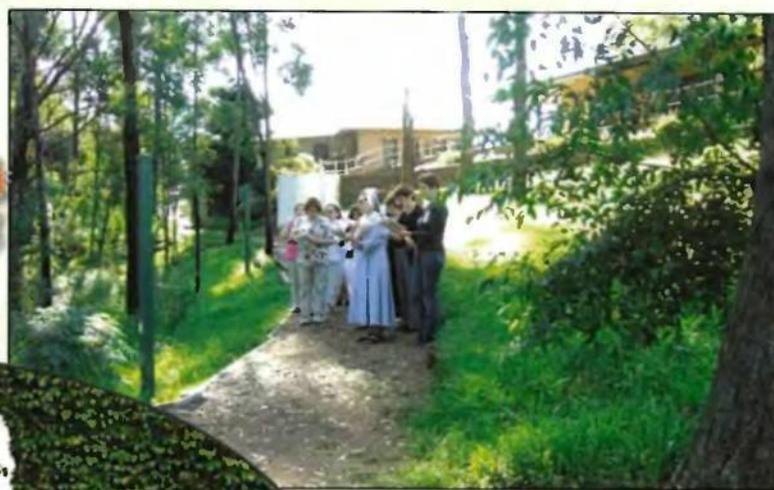


**Використання всіх можливих засобів спілкування та засобів масової інформації у поширенні слова Божого. (Євангелізація)**



**Utilization all available means of communication and media in spreading the word of God. (Evangelization)**





Не журіться, що маєте  
ви говорити, бо не ви  
промовлятимете, але  
Дух Отця вашого в вас  
промовлятиме.  
(Матей 10,19-20)



Do not be anxious  
for what you are to  
say, for it is not  
you who speak, but  
the Spirit of your  
Father speaking  
through you.  
(Matthew 10:19-20)



Катехизація і праця в  
Україні з дітьми  
Чорнобиля,  
гуманітарна допомога і  
будівництво новіціату  
Сестер Василянок у  
Брюховичах під  
Львовом  
завдяки допомогі  
наших Добродіїв.

## Місійна праця в Україні

*Missionary work in Ukraine*



Catechesis and work in  
Ukraine with Chernobyl  
children, humanitarian aid  
and building a Novitiate for  
the Basilian Sisters in  
Bryukhovychi near Lviv  
- thanks to our Benefactors.

Ти підеш до всіх, куди тільки пошлю Я тебе,  
і скажеш усе, що тобі накажу. (Єремія 1, 7)

To all to whom I send you, you shall go, and whatever  
I command you, you shall speak. (Jeremiah 1, 7)

**Дорогі наші мати Анісія, сестри Лукія та  
Макрина і всі Сестри!**

Дозвольте нам скласти  
найщиріші побажання  
та долучитись до привітань  
з нагоди  
Ювілею 50-ліття служіння  
Сестер Василянок в Австралії!!!



Бажаємо щоб святий Василій Великий зіслав на Вас дарів Святого Духа, щоб підкріпляв, потішав Вас та не залишав без своєї опіки та охорони!

Бажаємо, щоб за його заступництвом і покровительством Ви могли зробити ще багато – багато добрих і святих справ!

Бажаємо Вам, дорогі Сестри відсвяткувати в ласці Божій ще не один гарний ювілей!

Бажаємо міцного здоров'я, миру, щоб Господь давав Вам сили, кріпості Духа а Мати Божа завжди мала Вас у своїх руках!!!

**З повагою отець Петро,  
родини Мричко, Огризло, Кілик, Тучак, Курка, Єсип,  
Копитко та всі-всі парафіяни.**

**Dear Mother Anisia, Sisters Lucia and Makryna  
and all the Sisters!**

Please accept our sincerest wishes  
as we join with others in congratulating you  
on the occasion  
of the 50th Anniversary Jubilee  
of the Sisters' of Saint Basil the Great service in Australia!!!

We pray that Saint Basil the Great sends you the gifts of the Holy Spirit to strengthen, comfort and to never leave you without His care and protection! Through his intercession and patronage, may you be able to do many more good and holy works.

We wish you, dear Sisters, not one but many more wonderful Jubilee celebrations in God's grace.

We wish you good health, peace, the Lord's strength in body and spirit and that the Mother of God continually holds you in her arms.

**Sincerely yours, Father Peter,  
the Mrychko, Ohryzlo, Kilyk, Tuchak, Kurka, Jesep,  
Kopytko families and all the parishioners.**

## Каже Христос: «Ідіть і навчайте всі народи!...»



Переглядаючи книгу хронік сестер святого Василя Великого, починаю згадувати ті прекрасні і щасливі дні та роки плідної співпраці з мати Анісією, сестрами Лукією та Макриною. Безперечно, що важко пригадати всі миті цієї важливої для нас співпраці але найважливіші моменти залишились у серці назавжди.

Так сталося, що я був призначений парохом на парафію «Різдва Пресвятої Богородиці» у селищі Брюховичі у 1992 році. Починав своє служіння в часі браку священників, монахинь та монахів, а Церква тільки вийшла з підпілля і потрібно було нести Слово Боже та навчати люд катехизму.

Саме в цей час була гостра необхідність в духовних особах, щоб працювати з дітьми, молоддю та старшими людьми. Та як ми добре знаємо, в житті нема нічого випадкового! «Жнива великі а робітників мало!»

Починаючи з першого приїзду з Австралії, у липні 1994 року, Мати Анісії та Сестри Лукії до Брюхович, для катехизації у таборах, між нами виникли щирі приятельські стосунки. По своїх можливостях як парох намагався робити все можливе, щоб вони були у нас.

В цей час у нашому містечку було 20 піонерських таборів, санаторій у яких відпочивали люди а також важливо - діти з усіх куточків України і цілого бувшого Советського Союзу.

Отже, перша зустріч з сестрами запам'яталась і це була важлива мить.

## Christ says: "Go and make disciples of all nations ..."

Looking through the book of chronicles of the Sisters of St. Basil the Great; I recall those beautiful and happy days and years of fruitful cooperation with Mother Anisia and Sisters Lucia and Macrina.

Undoubtedly, it is difficult to remember all the moments of this important association for us, but the most important moments remain in my heart forever.

It so happened that I was appointed parish priest of the parish of the "Nativity of the Blessed Virgin Mary" in the village of Bryukhovychi in 1992. I began my ministry at the time when there was a shortage of priests, nuns and monks; the church had just come out of hiding and it was necessary to bring the Word of God to the people and to teach them Catechism.

It was a time when there was an urgent need for spiritual people to work with children, young and older people. As we know in life nothing is accidental! "The harvest is great but the labourers are few!"

From the first arrival, in July 1994, of Mother Anisia and Sister Lucia from Australia to Bryukhovich for catechesis in the camps, sincere and friendly relations arose between us. As parish priest, I did everything in my power that they would be with us.

At the time, our town had 20 pioneer camps, sanatoriums where people rested, and also important to note - children from all over Ukraine and the whole former Soviet Union.

Therefore, the first meeting with the Sisters was an important moment to recall.

25.2.1995 році з Австралії приїхали Мати Анісія та сестра Макрина, прийшли і повідомили, що вони будуть працювати у нас на парафії. Це була щаслива мить. Мені здавалося, що я вже був давно знайомий з ними! Отож ми зустрілися як давні друзі!

Так почалася наша плідна співпраця для прослави Божої і добра народу.

Найпершою справою було почати працю у монастирі. Необхідно було вирішувати паперові справи з владою, розпочати ремонт монастирських приміщень. Зі свого боку намагався у всьому сестрам допомогти та підтримати - порадою, словом, працівниками.

Але час ішов невпинно вперед. Мати Анісія, сестри Лукія та Макрина займалися кропіткою працею з нашими парафіянами, за що їм сердечна та велика подяка!

Не було в нас жодного церковного, національного свята, празнику де сестри би не приймали активної участі. Щоразу готували новий та гарний сценарій святкувань. Тобто, маючи великий досвід, практику, знання та особисте бачення, кожне свято ставало торжеством на славу Божу і добро людських душ!

Коли ми розгорнемо книгу діяльності сестер, то напевно забракне аркушів паперу, щоб описати всі їхні добрі справи. Та надзвичайно багато моментів запало в душу особисто мені, нашим парафіянам а особливо дітям котрі жили та відпочивали у Брюховичах.

Хочу підкреслити важливість праці сестер на парафії. Сестри займалися з дітьми: навчали Катехизму, готували до першої сповіді та Святого Причастя. Окрім дітей були задіяні в науках батьки і рідні. Належна праця проводилася також із хресними батьками цих діточок та молодих людей.

On 25.02.1995 Mother Anisia and Sister Macrina arrived from Australia and said that they would work in our parish. It was a happy moment. It seemed that I was long acquainted with them! So we met as old friends! Thus began our fruitful association for the glorification of God and the good of the people.

The very first task was to start work at the monastery. It was necessary to resolve the paperwork with the authorities and initiate the repair of the monastery premises. On my part, I tried to help and support the Sisters in everything - advice, by word, with workers.

However, time went steadily forward. Mother Anisia and Sisters Lucia and Macrina worked painstakingly with our parishioners, for which we sincerely and immensely thank them!

There was never a church feast day or national holiday in which the Sisters did not actively participate. They always prepared new and good scenario celebrations. That is, having immense experience, practice, knowledge and personal vision, every feast day became a celebration to the glory of God and the good of souls!

If we were to unfold the activity book of the Sisters, there would certainly not be enough sheets of paper to describe all their good works. There are many exceptional moments that have inspired me personally, our parishioners and especially the children who lived and rested in Bryukhovychi.

I would like to emphasise the importance of the Sisters' work in the parish. The Sisters engaged with the children, taught Catechism, prepared them for first Confession and Holy Communion. Besides the children, the parents and relatives were also involved in the lessons. The good work was also carried out with the godparents of the children as well as with the young people.

Ця праця вимагала від сестер багато часу та зусиль. Важливими також були науки сестер у молодших і старших класах нашої школи. Сестри викладали Катехизм і для студентів у Національній Академії державного управління.

Спостерігаючи за їхньою невпинною працею, просто подивляв: стільки віддаючи людям, щодня набиратися нових сил і натхнення для подальшої праці. Та Господь зі своєї ласки все компенсував!

Сестри завжди приймали участь у всіх Богослужіннях, утрених та вечірніх Службах Божих. Були з нами у всіх радісних та сумних моментах життя: допомагали дітям робити сценки до свят, організували дитячий хор, виступали з концертами по інших парафіях проводжали з нами наших парафіян у останню путь.

Хочу відзначити важливість приготування приїжджих дітей з літніх таборів до святої тайни Хрещення та першого святого Причастя. Адже ці діти абсолютно були відірвані від Бога та Церкви. Ці діти були спрагли віри і сестрам вдалося проникнути у їхні дитячі серця і залишити в них назавжди глибокий слід, знайти віру! В ці важкі часи я хрестив одночасно по 20 дітей за одну табірну зміну. Цих змін було по чотири за літо. Тож тепер ви можете уявити, що робилося на Сході України! Яка велика була потреба у праці священників, сестер!

На нашій парафії проводилось багато конференцій, наук, реколекцій занять та ігор з дітьми, молоддю. Всі ці події відбувалися за активної участі Ваших сестер з Австралії!

Гарний слід, пам'ять залишили по собі сестри не тільки у наших парафіян але і у тих дітей зі Сходу та цілої України, які я переконаний, передали і своїм дітям.

This work required considerable time and effort from the Sisters. The Sisters also conducted important lessons in the younger and older classes of our school. The Sisters taught Catechism to students at the National Academy of Public Administration. Watching their unrelenting labour, I was amazed at how much they gave to the people, every day acquiring new strength and inspiration for further work. And the Lord by His graces compensated them!

The Sisters have always participated in every worship, Matins and Divine Liturgy evenings. They were with us at all the happy and sad moments of life: helping children make displays for feast days, organising the children's choir, performing concerts in other parishes, escorting us on our parishioners' last journey.

I would like to note the importance of preparing children visiting the summer camp for the holy sacrament of Baptism and First Communion. Indeed these children were completely cut off from God and the Church. These children were hungry for faith and the Sisters managed to penetrate into their children's hearts and leave an everlasting deep impression, to find faith! In those difficult times I once baptised 20 children per camp change. There were four camp changes during the summer. So now you can imagine what was happening in the east of Ukraine! How great was the need for work of priests and sisters!

In our parish many conferences, courses, retreat sessions and games with children and youth were conducted. All these events took place with the active participation of your Sisters from Australia!

A good impression and recollection was left behind by the Sisters, not only in our parishioners but also in the children from the East and the whole of Ukraine, which I believe has been passed on to their own children.

Всього неможливо описати... Пригадую час, коли сестрам повернули піонерський табір «Вогник» під монастир. Почалася велика розбудова і я благословив перший камінь. Для проведення реконструкції монастиря потрібні були великі кошти, тому мати Анісія часто їздила до Австралії і просила жертводавців про підтримку. Вагомий внесок вніс отець-мітрат Шевців.

Завдяки йому вдалося приватизувати та викупити всі приміщення монастиря. Допомогали у цій справі і наші урядовці. Зокрема селищний голова пан Іван Сало посприяв у підготовці документів для приватизації. Наші парафіяни зі свого боку доклали свою фізичну працю. Тож тепер ми маємо Центр імені святого Василя Великого у Брюховичах, де постійно перебувають сестри новачки. Сьогодні вони є послідовниками сестер з Австралії та їхніх добрих справ на Славу Божу!

Бракує слів щоб висвітлити всі добрі справи, котрі Ваші сестри зробили для добра Церкви. Вірю, що Господь не тільки вписав події і працю у книгу добрих справ але і порахував їм кожен крок! Тому сьогодні, дивлячись у минуле я, як парох щасливий, що мав таку добру нагоду співпрацювати, служити Богові і нашому народу на прославу Божу і добра людських душ. Час минув... Господь прикликав сестер для подальшої праці в Австралії. Та Вони завжди є зі мною у моїх молитвах, у серцях наших парафіян, у серцях вже тепер дорослих дітей зі Сходу України!

Мати Анісія, сестри Лукія та Макрина були послані нам Богом як добрі Ангели-вістуні, які несли добру новину у людські душі, пробуджували закам'янілі серця, вселяли віру та любов до Бога. Цей слід по їхній праці залишиться не тільки для Чину Святого Василя Великого але й для цілої Церкви!

***З повагою та молитвою о. Петро Салагуб***

Everything is impossible to describe ... I remember the time when the pioneer camp "Vohnyk" was returned to the monastery. A large building construction began and I blessed the first stone. A lot of money was needed for the reconstruction of the monastery, so Mother Anisia often travelled to Australia asking donors for support. An important contribution was made by Father Mitrat Szewciw.

Thanks to him, we managed to privatise and buy all the rooms of the monastery. Our administrators helped in this task, in particular community head Mr. Ivan Salo assisted in the preparation of documents for privatisation. Our parishioners contributed by their physical labour. So now we have the Centre named after St. Basil the Great in Bryukhovychi where the Sister Novices permanently reside. Today they are followers of the Sisters from Australia and their good works to the glory of God!

There are not enough words to highlight all the good works that your Sisters have done for the good of the Church. I believe that God not only inscribed their actions and work in the book of good deeds but counted their every step! Therefore today, looking at the past, I am a happy parish priest who had such a good opportunity to work together with the Sisters to serve God and our people for the glory of God and the good of souls. Time has passed ... the Lord called the Sisters for further work in Australia. They are always with me in my prayers, in the hearts of our parishioners, in the hearts of the children who are now adults from East Ukraine!

Mother Anisia, Sisters Lucia and Macrina, were sent to us by God as angels of good tidings who carried the good news to the human soul, awakening hearts of stone and inspiring faith and love for God. This imprint of their work will remain not only for the Order of Saint Basil the Great but also for the whole Church!

***With respect and prayers, Father Peter Salahub***

**1994 Липень: 3- тижнева катехизація і допомога Україні.**



**1994 July – Catechesis and humanitarian aid in Ukraine.**

**Від 25.2.1995 до 15.7.2000 катехизація дітей з Чорнобиля в Санаторії Львів, Залізничній лікарні, у літніх таборах Вогник, Сокіл, Будівельник, по селах Борщів, Сарни, м. Іванків та інші.**



**25.2.1995 to 15.7.2000 – Sisters taught Catechism in the hospital healing camps for the Chernobyl children in Lviv Sanatorium, Zaliznychnyj Hospital, city of Ivankiv and other Summer Camps.**



**Їх Блаженство Мирослав Іван Любачівський затвердив підручники для катехизації**



**Patriarch M. Lubachivsky approved text books for Catechesis**



**Їх Блаженство Мирослав Іван Любачівський відвідує табори: Вогник і зустріч з дітьми і журналістами Луганщини, Санаторій Львів, Залізнична лікарня.**



**Patriarch M. Lubachivsky visited the children and journalists in the Vohnyk Camp from the Lugansk region, Lviv Sanatorium and Zaliznychnyj Hospital.**



**Розмова з доктором Гайворонським**



**Patriarch Lubachivsky and the director of the Zaliznychnyj Hospital Dr Hajvoronsky**



**Катехизація у Сарнах -  
Рівенська область**



**Catechesis in Sarny in Rivne**



**Табір  
Будівельник:  
учасники  
реколекцій для  
священиків  
взяли участь у  
Молебні для  
відкриття  
табору.**



**Budivelnyk Camp. Participants of the clergy retreat took part in the camp's opening prayers.**



Господи, що таке людина, що Ти піклуєшся про неї,  
син чоловічий, - що думаєш про нього? (Псалом 144:3)



O Lord, what is man  
that You regard him, or  
the son of man that You  
think of him?  
(Psalm 144:3)



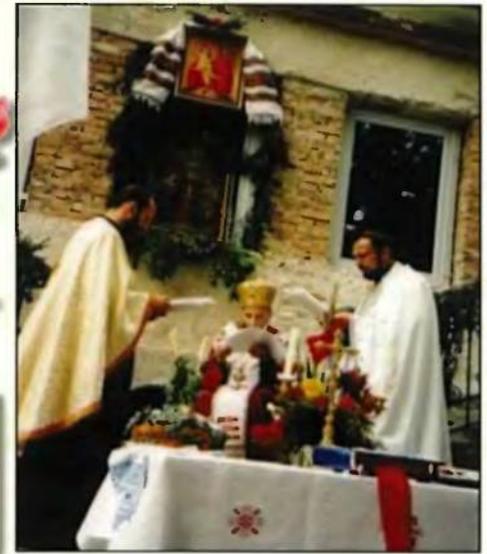


**І Він їх  
пригорнув, і  
поблагословив,  
на них руки  
поклавши.  
(Марко 10, 16)**



**And He took  
them in His  
arms and  
blessed them,  
laying His  
hands on them.  
(Mark 10:16)**





**Брюховичі: Преосвященний Владика  
Фелимон Курчаба благословить дім  
Сестер**

**Rev. Bishop Filymon Kurchaba  
blessed the Sister's new convent in  
Bryukhovychi**



**Мій дім буде названий домом молитви для  
всіх народів! (Ісаїя 56,7)**

**My house shall be called a house of prayer for  
all peoples. (Isaiah 56:7)**





Відвідини Чорнобиля зони відчуження

Visit to the Chernobyl Exclusion Zone

Велика зоря спала з неба, палаючи, як смолоскип. І спала вона на третину річок та на водні джерела. А ймення зорі тій Полин. І стала третина води, як полин, і багато з людей повмирали з води, бо згіркла вона... (Одкровення 8, 10-11)



A great star fell from heaven, blazing like a torch, and it fell on a third of the rivers and on the springs of water. The name of the star is Wormwood. A third of the waters became wormwood, and many people died from the water, because it had been made bitter. (Revelation 8, 10-11)



Пам'ятник поляглим пожежникам і працівникам

Memorial dedicated to the fallen firefighters and workers



Сумне опустіле місто Прип'ять

The abandoned city of Pripyat



Перед атомною Станцією. Коло діючого атомного блоку темний саркофаг

In front of the Chernobyl Nuclear Power Plant, close to the sarcophagus containment structure



На тлі ріки Прип'ять

In front of the river Pripyat



Гуманітарна допомога з  
Австралії



Humanitarian aid from  
Australia

Блаженні милостиві, бо помилувані  
вони будуть. (Матей 5, 7)



Blessed are the merciful,  
for they shall receive  
mercy. (Matthew 5:7)





Милостиня ж - приймний дар  
для всіх, що її чинять, перед  
Всевишнім. (Товит 4, 11)



Almsgiving is, for  
the man who  
practices it, a  
precious treasure  
in the eyes of God.  
(Tobit 4, 11)





**Багато вчинив Ти, о Господи, Боже мій, Твої чуда й думки Твої тільки про нас, нема Тобі рівного! Я хотів би все це показати й про це розказати, та воно численніше, щоб можна його розповісти. (Псалом 40, 6)**

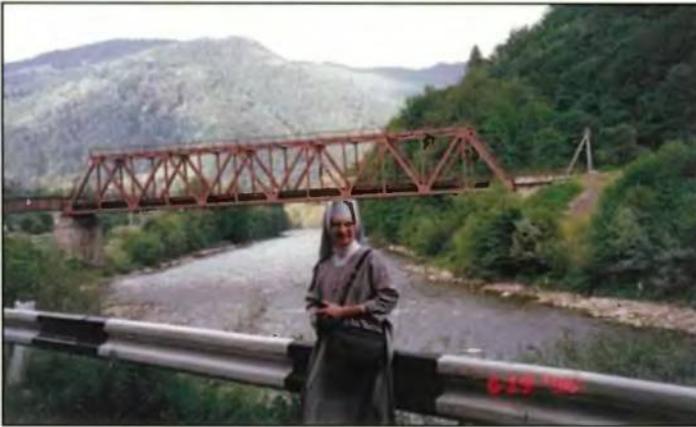


**You have multiplied, O Lord my God, Your wondrous deeds and Your thoughts toward us; none can compare with You! I will proclaim and tell of them, yet they are more than can be told.  
(Psalm 40, 6)**





**Я з тобою, і буду тебе  
пильнувати скрізь, куди  
підеш... (Буття 28:15)**



**I am with you and will keep you wherever  
you go... (Genesis 28:15)**





**Господь, Бог твій, Він  
Той хто ходить з тобою,  
не опустить Він тебе й не  
покине тебе.  
(Второзаконня 31:6)**



**Lord your God who goes  
with you. He will not leave  
you or forsake you.  
(Deuteronomy 31:6)**





2011-2013  
Допомога для  
Інтернату у Раві  
Руській та  
Сиротинцеві.



2011-2013 Aid for Boarding School in  
Rava Ruska and the Orphanage.



**2009: Участь у Турі Братської Школи Святого Андрія, Сіднею в Україну**  
**Рід родові буде хвалити діла Твої, і будуть могутність Твою виявляти! (Псалом 145, 4)**



**2009: Participation in Saint Andrew's Ukrainian School, Sydney Tour to Ukraine**  
**One generation shall commend Your works to another, and shall declare Your mighty acts. (Psalm 145:4)**





**2013: Участь у другій Шкільній Турі в Україні: Київ, Запоріжжя, Тернопіль, Заздрість.**



**2013: Participation in Second School Tour to Ukraine: Kiev, Zaporizhia, Ternopil, Zazdrist.**



СОБОР  
ЗАРВАНИЦЬКОЇ  
МАТЕРІ БОЖОЇ

**Зарваниця, Дрогобич,  
Гошів, Львів.**



**Zarvanytsia,  
Drohobych,  
Hoshiw, Lviv.**





2016: Участь у  
третій  
Шкільній Турі  
в Україну:  
Київ,  
Тернопіль,  
Чернівці,  
Карпати,  
Закарпаття,  
Дрогобич,  
Львів.



2016: Participation in the third School Tour in  
Ukraine: Kiev, Ternopil, Chernivtsi,  
Zakarpattia, Drohobych, Lviv.



# Життя Сестер

Сестри живуть з'єднані  
молитвою посвяти і  
служіння згідно з  
традиціями, законами,  
духовністю й навчанням  
нашого засновника, святого  
Василія Великого.

## *The Life Of The Sisters*



Sisters live united by prayer of  
dedication and service in  
accordance with the traditions,  
rules, spirituality and teaching of  
their founder, St. Basil the Great.

Покликав святим покликом, не за наші діла, але з волі Своєї та з благодаті,  
що нам дана в Христі Ісусі попереду вічних часів. (2 Тимотей 1, 9)

Called us to a holy calling, not because of our works but because of his own purpose  
and grace, which he gave us in Christ Jesus before the ages began. (2 Timothy 1:9)



Коли хоче хто йти вслід за Мною,  
хай зречеться самого себе,  
і хай візьме свого хреста,  
та й іде вслід за Мною.  
(Матей 16,24)



If anyone would come after  
Me, let him deny himself  
and take up his cross  
and follow Me.  
(Matthew 16:24)



«Звеличуємо Бога в Божественній  
Літургії, у Псалмодії та  
особистим життям молитви»  
(Наша ідентичність)



“Praising God in the Divine Liturgy, in  
Psalmody, and by a personal prayer life.”  
(Our identity)





## Річні Реколекції

## Annual Retreats

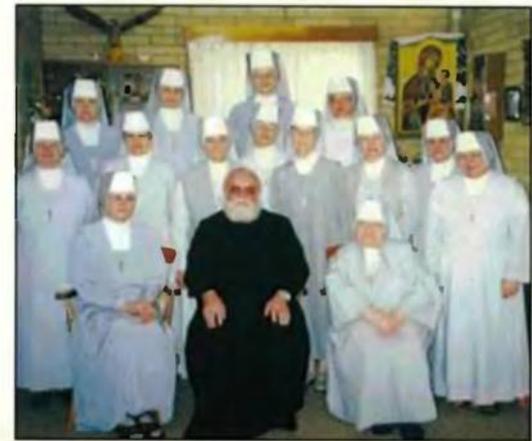


**Молитва – це найголовніший  
обов'язок у монашому житті.  
(Святий Василій Великий)**



**Prayer is the most important duty in  
monastic life. (Saint Basil the Great)**





Тому, що Ви маєте Господа... таку  
Красу, таку Доброту, таку  
Мудрість, то нехай ця радість,  
що в Ньому вистачить вам.  
(Святий Василій Великий)



When you have the Lord –  
such immeasurable Beauty,  
Goodness, Wisdom –  
let the joy that is in Him  
suffice for you.  
(St. Basil the Great)





Молитва, яка відзеркалює в душі  
ясне поняття Бога – це чудова річ.  
Таке перебування Бога в нашій  
пам'яті – це Його житло в нас.  
(Святий Василій Великий)

Реколекційний  
Центр – Hartzel  
Park, Bowral.



Retreat Centre -  
Hartzel Park, Bowral.



Prayer which imprints in the soul  
a clear conception of God is an  
excellent thing.  
This abiding of God in our  
memory is the indwelling  
Of God. (Saint Basil the Great)



**Відвідини вірних з похідною Іконою Божої Матері з нагоди приготування до відзначення 1000-ліття Хрещення України.**



**Visits to the faithful with the Icon of the Mother of God on the occasion of the preparation of the 1000th Anniversary of the Baptism of Ukraine.**





Усякою молитвою й  
благанням кожного  
часу моліться духом,  
а для того пильнуйте  
з повною  
втривалістю та  
молитвою за всіх  
святих. (Єфисян 6, 18)



Praying at all times  
in the Spirit, with all prayer  
and supplication. To that end  
keep alert with all perseverance,  
making supplication for all  
the saints. (*Ephesians 6:18*)





**Відвідини і співпраця з вірними**

**Visiting and working with the parish faithful**



**Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! (Матей 5:12)**



  
**Rejoice and be  
glad, for your  
reward is great in  
heaven.  
(Matthew 5:12)**





**Візитація Генеральних Настоятельок**



**Visitation of General Superiors**





**Сідней - Sydney**



**Візитація Високопреподобної Мати Архимандрині Міріам Клари Коваль, ЧСВВ і Заступниці Сестри Йоане Ліквар, ЧСВВ**



**Mother General Miriam Claire Kowal, OSBM and Vicar Sr. Joanne Licvar, OSBM - Visitation to our Delegation.**





**Мельбурн - Melbourne**

**Архимандриня  
сприяє єдності та  
взаєморозумінню між всіма  
сестрами Василиянками.  
(Кенотична дорога – Управа).**



**Аделаїда - Adelaide**

**General Superior promotes  
unity and understanding  
among all of the Basilian  
Sisters.  
(The Kenotic Way – Government)**





## Капітули Делегатуре



## Delegature Chapters



10-13.11.1986: Капітула. Мати Архимандриня Христофора Малковська вручила Конституції.



10-13.11.1986: Chapter. Reverend Mother General Christofora Malkowska handed over the Constitution.



1993-1997



1997-2002 –  
2002-2007





**Тих осіб, які покликані до служіння в монашій управі, Святий Дух надихає і робить їх здатними до цього служіння.  
(Кенотична дорога – Управа)**



**2007-2012**

**Those who are called to the ministry of religious authority are inspired and enabled by the Spirit of God.  
(The Kenotic Way – Government)**



**2012-2017**





**29.3.1986: Відвідини  
Блаженнішого Патріярха  
Мирослава Любачівського**

**29.3.1986: Visits of Patriarch  
Myroslav Lubachivsky**



**24.3 – 1.4. 1988: Оксана Мешко з України**

**24.3 – 1.4.1988: Oksana Meshko from Ukraine**



**Які любі оселі Твої, Господи Саваоте! (Псалом 84-2)**

**How lovely is Your dwelling place, O Lord of hosts!  
(Psalm 84:1)**



**15.7. 1988 – Примас Польщі  
Кардинал Юзиф Глемп**

**Cardinal Joseph Glemp from Poland**



**З чутливістю і служінням  
відповідаємо на потреби Церкви  
і людей (*Наша Ідентичність*)**



**1.05.1993: Інtronізація нового  
епарха – Преосвященного  
Владика Петра Стасюка**



**We respond with sensitivity and  
service to the needs of the Church  
and of the people  
(*Our Identity*)**



**1.05.1993: Enthronement of the new  
Eparch – His Eminence Bishop  
Peter Stasiuk**

**1991 Серпень – Владика Павло Василик з України**



**1991 August – Bishop Pavlo Wasyluk  
from Ivano Frankivsk**



**2001 Лютий – Блаженніший  
Патріарх Любомир Гузар**



**2001 February – His Beatitude  
Patriarch Lubomyr Husar**



**2010 Липень: Ректор  
Українського Католицького  
Університету - Львів,  
отець Борис Гудзяк**



**2010 July: Ukrainian Catholic University  
Rector Fr. Borys Gudziak**



**2003 Серпень: Українська Асоціація Релігієзнавців, Київ, Людмила і Анатолій Колодній**

**Відвідини представників різних організацій, родини, добродіїв, і бувших учнів**



**2015 Липень: Ректор УКУ-Львів, отець Доктор Богдан Прах**

**2003 August: Ukrainian Association of Reserchers of Religion, Kyiv, Ludmila & Anatoliy Kolodnyy**



**2015 July: UCU – Lviv, Rector Fr. Dr. Bohdan Prach**

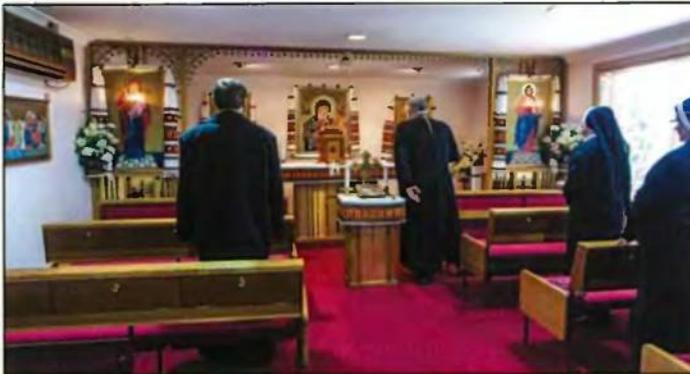


**Visitors from different organisations, family, benefactors, and former pupils.**





20.9.2014. Мелбурн:  
Блаженніший  
Патріарх Святослав  
завітав до  
монастиря, підписав  
Святу Євангелію і  
відбув зустріч з  
представниками  
всіх організацій.



20.9.2014. Melbourne: His  
Beatitude Patriarch  
Sviatoslav visited the  
convent, signed the Holy  
Gospel and met with  
representatives from all  
organisations.





**28.9.2014. Sydney: Sisters greeted His Beatitude Patriarch Sviatoslav with traditional Ukrainian bread and salt and served him dinner.**



**28.9.2014. Сідней: Сестри традиційно хлібом і сіллю привітали Блаженнішого Патріарха Святослава і пригостили вечерею.**



**29.9.2014: Від'їзд Блаженнішого Патріарха зі Сіднею.**



**29.9.2014: Departure of His Beatitude from Sydney**

**5.6.2016: Преосв. Владика Венедикт помічник Львівського Архиепископа відвідав монастир.**



**5.6.2016: His Grace Bishop Benedict, Auxiliary Bishop of Lviv visited the convent.**

# *Різдво – Christmas*



*Христос Родився!*



*Christ is born!*





**Пласт, СУМ  
і Церковний Хор  
відвідують нас з колядою.**



**PLAST, Ukrainian Youth  
Association and Church  
Choirs visit us with  
Christmas Carols.**





Небо і земля  
Нині  
торжествують,  
Ангели й люди  
Весело  
празнують.



Heaven and earth  
Today rejoice,  
Angels and men  
Joyfully celebrate.





**Бог Предвічний народився,  
Прийшов десь із небес,  
Щоб спасти люд свій весь,  
І утішив вся.**

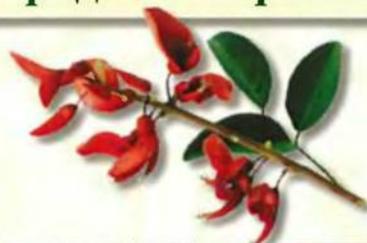


**God eternal is born tonight.  
He came down from above  
To save us with His love  
And He made all rejoice.**





**Відвідини колядників,  
родини і вірних.**



**Visitation of carolling groups,  
families and parishioners**





**Відвідини вірних з колядою.**



**Visiting our parishioners with Christmas Carols.**

**Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі. (Матеї 5, 16)**



**Let your light shine before men in such a way that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven. (Matthew 5:16)**



**Добрий вечір тобі, пане  
господарю – радуйся!  
Ой, радуйся, земле, Син  
Божий народився.**



**Good evening, lord of this  
household – rejoice!  
Oh, rejoice, o Earth, the Son  
of God was born.**





Ісусе милий, ми не багаті  
 Золота дарів не можемо дати  
 Та дар цінніший несемо від мира  
 Це віра серця і любов щира.



Dear Jesus, we are not rich  
 Golden gifts we cannot give You  
 But a gift more precious than  
 myrrh we bring  
 Faith in our hearts and faithful love.





«Слава Богу!»  
заспіваймо,  
Честь Сину Божому  
Господу нашому  
Поклін віддаймо.



“Glory to God!” we sing,  
Honour to the Son of God,  
Honour to Our Lord  
And homage to Him.





**Подорожі для відвідин  
нашої родини.**



**Journeys to visit our Families.**



**Не бійся, бо Я з тобою!  
І поблагословлю Я тебе.  
(Буття 26, 24)**



**Fear not, for I am  
with you and will  
bless you.  
(Genesis 26:24)**



**Відзначення Ювілеїв, Іменин.**



**Celebrating  
Jubilees and  
Name Days.**



**Які любі оселі Твої, Господи Саваоте! (Псалом 84:1)**



**How lovely is  
Your dwelling  
place,  
O Lord of  
hosts!  
(Psalm 84:1)**



**Я Господом тішитись буду  
й тоді, радітиму Богом  
спасіння свого!  
(Авакум 3:18)**



**I will rejoice in the Lord;  
I will take joy in the God of  
my salvation.  
(Habakkuk 3:18)**





**Час розваги і дозвілля. (Койнонія)**

**Leisure and relaxation time. (Koinonia)**



**Я буду співати Господеві, бо Він добродійство для мене вчинив. (Псалом 13, 6)**



**I will sing to the Lord, because  
He has dealt bountifully  
with me.  
(Psalm 13:6)**





Радійте, праведні,  
Господом, і славте  
Його святу пам'ять!  
(Псалом 97:12)



Rejoice in the Lord, O you  
righteous, and give thanks  
to His holy name!  
(Psalm 97:12)





**Плоди нашого городу.**

**Fruits from our garden.**

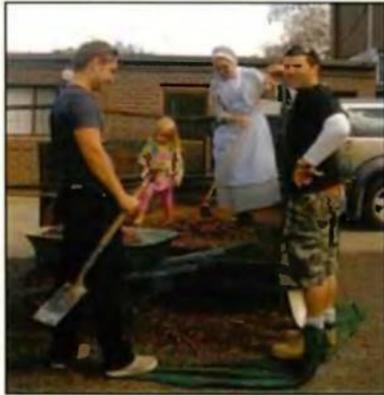


**Благослови, душе моя, Господа, і не забувай за всі добродійства Його! (Псалом 103:2)**



**Bless the  
Lord,  
O my soul,  
and forget not  
all His  
benefits.  
(Psalm 103:2)**





**Я буду радіти та тішитися в Твоїй милості. (Псалом 31:7)**



**I will rejoice and be glad in Your steadfast love. (Psalm 31:7)**





**Blessing of the House of Prayer and Relaxation.**



**Благословення Дому Молитви і відпочинку**



**“Господи, зволь благословити дім твого слуги, щоб він повіки стояв перед тобою”  
(1 Хроніка 17, 26-27)**



**O Lord, bless the house of your servant, so that it may be always before You.”  
(1 Chronicles 17:26-27)**

**Фундатори Дому Молитви**

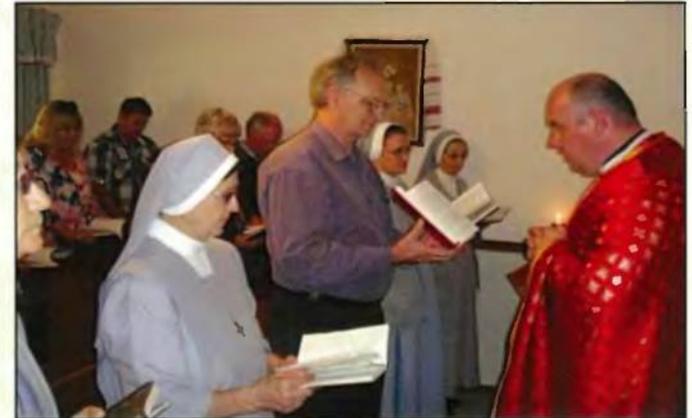
**Founding Members of the House of Prayers**



**+ Михайло Ковальський  
+ Іван Логін**

**+Kowalski, Mykhailo  
+Lohin Ivan**





**Бог кличе нас, щоб ми жили життям у повноті, зв'язані з Ним завітом любові. (Метаноя)**



**'God calls us to live our lives fully in a covenant relationship with him' (Metanoia)**



У серці молитися серед праці  
і дякувати Богу, який дає рукам  
силу до праці, а розум просвічує  
Своєю правдою. (Святий Василій)



Pray in the heart giving thanks to Him  
who gave both strength of hand to  
work and wisdom to know how to  
work. (St. Basil the Great)





**Земля врожай свій дала, Бог  
поблагословив нас, наш БОГ! (Псалом 67:6)**



**The earth has yielded its increase; God,  
our God, shall bless us. (Psalm 67:6)**





**Хрещення нашого добродія Алана Флавер**



**Christening of our benefactor Alan Flower.**



**Смертельна недуга, утруднює його  
жертвенну працю.**



**Terminal illness makes it difficult for his generous work to continue.**



**Наша остання зустріч у його домі.**



**Sisters  
last visit to  
Alan's  
home.**





Ми дякуємо тобі, Боже,  
дякуємо; взиваємо Твоє ім'я,  
про чуда Твої оповідаєм.  
(Псалом 75:1)



We give thanks to You, O God; we give thanks, for Your name is near.  
We recount Your wondrous deeds. (Psalm 75:1)



НА ВІЧНУ ПАМ'ЯТЬ

БЛАЖЕНОЇ ПАМ'ЯТІ МАТИ  
МАРІЇ ОЛЬГИ АФІНЕЦЬ ЧСВВ

Основоположниці  
Сестер Василянок в Австралії



\* 11.01.1919 - Аргентина  
+ 05.09.2003 - Австралія

Блаженної Пам'яті Мати Марія Ольга була одною з 10-ти дітей Томи і Анни Афінець, які у тяжкий час залишили рідну Україну і поселилися на чужій Аргентинській землі 1910 р. Це були дуже важкі часи для українців емігрантів. Саме у цьому часі 11.01.1919 прийшла на світ Ольга у будучому Мати Марія. Від дитинства Покійна мала намір бути монахиною, бо і такий намір мала її мати. Але не було тоді в Аргентині українського чину, а вона не хотіла йти до чужого латинського. Бог вислухав її молитви.

Після пастирських відвідин великий батько нашого народу святої Пам'яті Митрополит Андрей Шептицький виявив бажання послати нашим людям на чужині монахинь, а саме Сестер Василянок. За Його старанням 20.08.1939 р. приїхали з Галичини (Підмихайлівці) Мати Софронія Ердилі, ЧСВВ і Сестра Маргарета Фендьо, ЧСВВ. Покійна Ольга стала 16.01.1940 року першою кандидаткою Сестер Чину Святого Василя Великого.



IN LOVING MEMORY OF

MOTHER MARIA  
OLGA AFINIEC, OSBM

Founder of the  
Basilian Sisters in Australia



\* 11.01.1919 – Argentina  
+ 05.09.2003 - Australia

Mother Maria Olga was one of 10 children born to Thomas and Anna Afinec who, during difficult times, left their native Ukraine and migrated to a foreign land - Argentina in 1910. These were very difficult times for Ukrainian emigrants. Olga was born on 11<sup>th</sup> September, 1919 destined to become Mother Maria.

From childhood Olga's intention was to become a nun, as was the intention of her mother. In Argentina at the time there were no Ukrainian Orders and she did not want to join a Latin Order. However, God heard her prayers.

After pastoral visitations, the great father of our nation, Metropolitan Andrey Sheptytskyj, revealed a desire to send nuns, namely the Basilian Sisters, to our people in a foreign land.

Because of his efforts, Mother Sofronia Erdeli OSBM, Sister Margareta Fendo OSBM arrived from Galicia (Pidmyhaylivtsi) on the 20<sup>th</sup> August, 1939 and the late Olga on 16<sup>th</sup> January, 1940 became the first candidate of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great.

В день своїх облечин - 24.11.1940 - приняла монаше ім'я Марія.  
30.01.1942: склала перші монаші обіти. Є прифектою і вчить дітей в інтернаті в Апостолес.

07.03.1943 - 1944 на доручення Настоятелів поїхала до Берісса - Буенос Айрес де Сестри відкрили "Дитячий Садочок" і ним управляла. В монастирі життя пливло справно і пляново.

25.03.1945 року, зложила Чернечу Професію (Вічні Обіти). Саме тоді святої Пам'яті Мати Марія закінчує педагогічні студії, дістає диплом учительки, стає директоркою народної школи.

Покійна була правою рукою Блаженної Пам'яті Мати Софронії Ерделі в розбудові нашого Чину в Аргентині.

1947 -1949: із збільшенням покликань наспіла потреба добудови монастиря, другого поверху і поширення інтернату і новіціату у Беріссо.

5.01.1951 -1956 була призначена до сповнення урядів настоятельки монастиря в Беріссо, Протоігумені, та вчительки першої кляси.

1957 -1965 обрана на уряд Провінційної Настоятельки і далі вчителює.

Під її проводом будуються: школа і довудова монастиря в Беріссо, Апостолес - Місіонес, монастиря в Бовен - Мендоза та Посадас - Місіонес.

03.08.1965: Обрана на першу Дорадницю і заступницю Протоігумені на п'ять років.

В міжчасі до Генеральної Курії Сестер Василіянок у Римі наспіло прохання від Апостольського Екзарха УКЦ в Австралії, Преосвященного Кир Івана Прашка, щоб до Австралії прислати Сестер Василіянок.

Блаженніший Патріярх Йосиф, який запізнав Мати Марію на Генеральній Капітулі в Римі, вплинув на вибір Покійної на очолення групи.



24.11.1940: On the day of her novitiate - she took the religious name of Maria.

30.01.1942: Took her first religious vows. As a Prefect she taught children at a boarding school in Apostoles.

07.03.1943 - 1944: On the order of Mother Superior she went to Berisso - Buenos Aires where the Sisters opened a "Children's Kindergarten" which she managed.

Life in the convent drifted orderly and to plan until 25.03.1945 when she made her Perpetual Vows. It was then that the late Mother Maria finished her pedagogical studies, received a Teacher's Diploma and became the director of the elementary school.

The late Mother Maria was the right hand of the late Mother Sofronia Erdeli in the development of our Order in Argentina.

1947 -1949: With the increase of vocations, there became a need for completion of the convent, a second floor and expansion of the boarding school and novitiate in Berisso.

05.01.1951 - 1956: Appointed to fulfil the execution of the administration of the Superior of the convent in Berisso, as well as first grade teachers.

1957 - 1965: Selected as Provincial Superior and continued teaching. Under her leadership, a school was built and a convent completed in Berisso, Apostoles - Misiones, convent in Bowen - Mendoza and Posadas - Misiones.

03.08.1965: Elected as the first Counselor and deputy to the Superior for five years.

In the meantime, a request arrived from the Apostolic Exarch of the Ukrainian Catholic Church in Australia, His Eminence Bishop Ivan Prasko, to the General Curia in Rome to send Basilian Sisters to Australia. His Beatitude Patriarch Josyf, who met Mother Maria at the General Chapter in Rome, was influential in choosing Mother Maria to head this group.

14.03.1966: Мати Марія отримує лист від Генеральної Настоятельки із призначенням, на нелегку місійну працю в Австралії.

30.03.1966 Мати Марія дає свою згоду: "Ось я слуга Твоя Ісусе", «бо моє бажання є бути місіонаркою!».

Таким чином перша група чотирьох Сестер, під проводом Мати Марії прибуває до Австралії

28.03.1967: Мати Марія очолює Делегатуру Святої Родини Сестер ЧСВВ в Австралії. Скоро після цього приїжджають наступні Сестри. Знова під її проводом організується широка і діяльна праця. Відкриття нових монастирів: Мельборн (6.10.1970) і Аделаїда (18.12.1977).

Мати Марія стає надхненником для Сестер до праці в Українських Рідних Школах, катехизації, приготуванні дітей до Першого Торжественного Святого Причастя, організації Вівтарних Дружин, "Дітей Марії", Апостольства Молитви, молодечих церковних хорів та крилосів, прикраси церкви, дитячих садочків, відвідування хворих тощо.

Крім зовнішньої діяльності Мати Марія дуже точно зберігала монаші правила і на першому місці ставила молитву. Незважаючи на свій вік і недугу, яка турбувала її довший час, звичайно у всьому давала вмілий приклад, була незвичайно близькою і безпосередньою особою у спілкуванні. Вона кожночасно вміла з кожним поговорити, вислухати і сказати правду в очі.

Покійна була завжди готова кожному допомогти, не зважаючи на всі заходи чи умови. Треба бути свідомим, що інколи це приходилось робити не легко, але вона вірила, що цим лише допоможе і справі і людині.

Праведне життя і місійний дух Блаженної Пам'яті Мати Марії, залишається прикладом до наслідування для Сестер і віримо про її заступництво з небесних висот для нашого Чину, Церкви і Українського Народу.



14.03.1966: Mother Maria received a letter from the General Superior appointing her to the challenging missionary work in Australia.

30.03.1966: Mother Maria gives her consent: "Behold, I am your servant Jesus", "because my desire is to be a missionary!"

Therefore, the first group of four Sisters, under the leadership of Mother Maria, arrived in Australia on 28<sup>th</sup> March, 1967.

Mother Maria heads the Delegation of the Holy Family Sisters OSBM in Australia. Shortly afterwards, additional Sisters arrive. Again, under her leadership, extensive and active work is organised. The opening of new convents: Melbourne (06.10.1970) and Adelaide (18.12.1977).

Mother Maria becomes the leader of the Sisters as they carry out their mission in Ukrainian schools, teaching catechism, preparing children for Solemn First Holy Communion, organising the Altar Boys, "Children of Mary", Apostleship of Prayer Groups, Youth Church Choirs and Krylos Choirs, decorating and maintaining the Church, establishing kindergartens, visiting the sick and elderly, among other responsibilities.

As well as conducting external affairs and activities, Mother Maria strictly preserved monastic rules and made prayer a priority.

Despite her age and ill health, which had troubled her for a long time, she led by example in a positive and proficient manner. She was an extremely friendly and direct person in her communication. She always knew how to talk to others, listen to them and be honest with them.

Mother Maria was always ready to help everyone, regardless of whatever situation or circumstance. We must be aware of the fact that sometimes this was difficult, however she believed that by doing this, she would be able to help the circumstance and the person.

The righteous life and missionary spirit of the blessed memory of Mother Maria is an example to follow for the Sisters. We trust in her patronage from the heavenly heights for our Order, the Church and the Ukrainian people.

## Блаженні милоспіві

Дякуємо Богові за всі Його ласки і благословення продовж цих років праці Сестер для добра і спасення душ.

Наша щира подяка Українській Церковній Єпархії і духовенству за всю підтримку і поміч Сестрам.

Окрема сердечна подяка всім нашим Добродіям, Жертводавцям, Прихильникам і людям доброї волі, що у будь який спосіб допомогли нам розвинути і продовжувати апостольську працю для добра душ, Церкви і Народу.

Нехай Господь у Своїй щедрості сторицею всім винагородить.

**Ми дякуємо Богові, Отцеві Господа нашого Ісуса Христа, завжди за вас молячись. (Колосян 1, 3)**



Не можемо позабути за тих всіх наших Добродіїв, Меценатів і Жертводавців, які вже відійшли від нас по вічну нагороду і були тими піонерами, які допомагали та підтримували нас у найтрудніших часах нашого приїзду до Австралії і зі зрозумінням допомогли розвинути нашу місійну працю для добра і спасення душ.

**«... Нехай відпочинуть від трудів своїх бо діла їхні слідуєть за ними». (Одкровення 14, 13)**

Молимося і просимо: «У Твоім місці спочинку, Господи, де всі святі Твої спочивають, упокой і душі рабів Твоїх бо Ти єдиний Чоловіколюбчець».

**ВІЧНА ЇМ ПАМ'ЯТЬ!**



## Blessed are the merciful

We thank God for His grace and blessings throughout these years of work by the Sisters for the good and the salvation of souls.

We extend our sincere thanks to the Ukrainian Church Eparchy and clergy for all the support and assistance given to the Sisters.

A special heartfelt thanks to all our benefactors, donors, supporters and people of good will, who in any way helped us develop and continue our apostolic work for the good of souls, the Church and people. May God in His generosity reward you all abundantly.

**We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you. (Colossians 1:3)**



We cannot forget our benefactors, patrons and donors who have departed from us to their eternal reward and who were the pioneers who helped and supported us during the most difficult times of our arrival in Australia and who, with understanding, helped develop our missionary work for the good and salvation of souls.

**"...They will enjoy rest from their hard work, because the results of their service go with them." (Revelation 14, 13)**

We pray and ask: **"In Your abode, O Lord, where all Your saints repose, give rest also to the souls of Your servants, for You alone love mankind."**

**ETERNAL MEMORY!**



## З М І С Т

Коротка історія Сестер Василянок в Австралії.....	1
Головні дати місійної праці .....	9
Церква і Життя .....	31
Садочок цілоденний і суботній .....	35
Школа – Традиції .....	65
Пласт – СУМ .....	99
Діти Марії .....	107
Торжественне Святе Причастя .....	116
Катехизація, Празники парафії, Хворі .....	126
Пасторальна праця у Домі Старших – «Калина» .....	162
Прикраса Божого Дому .....	172
Лекції печива, Писанки .....	179
Різне печиво .....	185
Євангелізація .....	194
Україна .....	200
Життя Сестер .....	223
На Вічну Пам`ять .....	265

## I N D E X

Brief History of the Basilian Sisters in Australia .....	1
Key dates of missionary work .....	9
“Church and Life” .....	31
Saturday Kindegarten and Long Day Care Centre.....	35
School – Traditions .....	65
Plast – Ukrainian Youth Association .....	99
Children of Mary .....	107
Solemn Holy First Communion .....	116
Catechesis, Parish Feast Days, The Sick .....	126
Pastoral Work in “Kalyna” – the Nursing Home.....	162
The Decoration of the House of God .....	172
Lectures in Cooking and Easter Egg decorative .....	179
Various baking, Easter bread, Bazar .....	185
Evangelization .....	194
Missionary work in Ukraine .....	200
The Life of the Sisters .....	223
In Loving Memory .....	265

